DOCUMENT RESUME

ED 161 646 95 RC 010 937

TITLE SCDC Spanish Curricula Units. Fine Arts Strand, Unit 7, Grade 3, Supplement & Ditto Packet.

INSTITUTION Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education, Austin, Tex.; Spanish Curricula Development Center, Miami Beach, Fla.

SPONS AGENCY Office of Bilingual Education (DHEW/OE), Washington, D.C.

PUB DATE 76

NOTE 170p.; Not available in hard copy due to sideways reading material; For related document, see RC 010 936

AVAILABLE FROM Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education, 7703 N. Lamar Blvd., Austin, Texas 78752 (Order No. 224-7, $2.50; readers $0.25 each)

EDRS PRICE MF-$0.83 Plus Postage. HC Not Available from EDRS.

DESCRIPTORS *Bilingual Education; Childrens Literature; Cultural Education; *Fine Arts; Grade 3; Instructional Aids; Instructional Materials; Learning Activities; Music Activities; Musical Instruments; *Music Education; Primary Education; Singing; Spanish; *Spanish Speaking; *Visual Aids; *Worksheets

IDENTIFIERS Ditto Masters; *Song Books

ABSTRACT

Four small illustrated song books and a supplementary packet of visuals and worksheets are support materials for unit seven of a fine arts strand for Spanish-speaking students in grade three. The materials are for use with the teacher's guide for the unit, composed of kits 25-28. The four Spanish song books have color illustrations to accompany the words, music, and guitar chords of each song. The visuals illustrate texts of the songs and are for use with instruction about note value, musical instruments, placement of notes on the staff, and rhythm. Ditto masters are for making multiple copies of individual seatwork sheets for students. These worksheets are to be presented under supervison rather than as independent tasks. All classroom materials are in Spanish. In addition to the guide and these materials, the unit also contains a cassette recording of vocal and instrumental selections (available separately from the Dissemination Center). (RS)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED161646

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

RC 010987

Unit 7 Kits 25-28

Fine Arts Strand

Supplement

Dissemination and Assessment
Center for Bilingual Education
6504 Tracor Lane Austin, Texas

Spanish Curricula Development Center
Miami, Florida

Dissemination and Assessment
Center for Bilingual Education
Austin, Texas 78721
Juan D. Solís, Executive Director

Education Service Center, Region XIII
Austin, Texas 78721
Joe Parks, Executive Director
Royce King, Director, Division of
Program Development

"The project reported herein was performed pursuant to a Grant from the U. S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the positions or policy of the U. S. Office of Education, and no official endorsement by the U. S. Office of Education should be inferred."

The Dissemination and Assessment Center for Bilingual Education is a special E. S. E. A. bilingual project funded by the U. S. Office of Education through the Education Service Center, Region XIII. The Center has selected these materials for dissemination, however, the opinions expressed herein do not necessarily reflect its position or policy nor that of Education Service Center, Region XIII.

This publication was developed and printed with funds provided by the Elementary and Secondary Education Act, Title I of the Educational Amendments of 1974 (P.L. 93-380), formerly and commonly referred to as "Title VII ESEA (1965)." Therefore it is in the public domain and may be reproduced for local use.

These materials were developed and disseminated under grants from Title VII of P.L. 89-10 as amended.

1976

Dissemination and Assessment Center
for Bilingual Bicultural Education
Education Service Center, Region XIII
6504 Tracor Lane, Austin, Texas 78721

Spanish Curricula Development Center
Dade County Public Schools
7100 N.W. 17th Avenue
Miami, Fla. 33147

PREFACIO

El Spanish Curricula Development Center y el Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education se establecieron por el Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., para apoyar los programas de enseñanza bilingüe. Los materiales que aquí se incluyen integran una de las diez unidades básicas de instrucción a nivel primario y representan un cumplimiento parcial de esa encomienda.

Cada unidad de instrucción se compone de cuatro kits y cada kit se prepara para un período de instruccion de dos a tres semanas. Los materiales abarcan cinco hilos de instrucción: Español como lengua vernácula, Ciencias Sociales, Ciencias y Matemáticas, Bellas Artes y Español como segunda lengua.

Este Suplemento revisado está basado en la información provista por los centros de experimentación a través de la nación, cuya población estudiantil incluye niños méxico-americanos, puertorriqueños y cubanos así como otros niños que representan un amplio grupo de origen hispano. Esta edición refleja las contribuciones valiosas de maestros, administradores, especialistas, coordinadores de los centros experimentales, del Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), y miembros de este centro que están desarrollando las ediciones regionales.

Esperamos que las escuelas que usen este Suplemento revisado continuarán expresando sus reacciones para que los materiales puedan ser revisados y lograr así el mejoramiento de esta edición.

PREFACE

The Spanish Curricula Development Center and the Dissemination Center for Bilingual Bicultural Education were established by the Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., in support of bilingual instruction programs. The materials here included are components of one of ten basic instructional units for the primary level and represent a partial fulfillment of that obligation.

Each instructional unit consists of four kits, and each kit is designed for a period of instruction of two to three weeks. Materials are provided for five instructional strands: Spanish Language Arts, Social Science, Science/Mathematics, Fine Arts, and Spanish as a Second Language.

This revised Supplement incorporates feedback from field testing centers across the nation whose pupil populations include children of Mexican-American, Puerto Rican, and Cuban backgrounds, as well as children representing a wide range of other Spanish background origins. It reflects valuable contributions of teachers, administrators, field trial coordinators, consultants, the Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), and members of the Spanish Curricula Development Center staff who are developing regional editions. It is our hope that schools using the revised Supplement will continue to provide feedback so materials may continue to undergo revision based on actual classroom use and community response.

Marta Cil
Quality Control, SCDC

Elsa Sánchez de la Vega
Production Editor, DACBE

Eneida Hartner
Curriculum Coordinator, SCDC

Ernest Pérez
Director, DACBE

Ralph F. Robinett
Project Manager, SCDC

CONTENIDO

Prefacio iii

Introducción v

Kit 25 1

Kit 26 14

Kit 27 28

Kit 28 43

CONTENTS

Preface iii

Introduction v

Kit 25 1

Kit 26 14

Kit 27 28

Kit 28 43

INTRODUCCIÓN

Este Suplemento revisado contiene materiales visuales diseñados para ayudar al maestro a desarrollar con éxito las actividades incluídas en las guías de los distintos hilos de instrucción.

Las ilustraciones se incluyen para ayudar a estimular el lenguaje oral y el desarrollo de conceptos. Algunas de ellas están diseñadas para ser recortadas y usadas en pequeños grupos o individualmente, y otras para ser usadas en su tamaño completo.

El material está presentado en su forma más sencilla y no ha sido diseñado para constituir en sí un programa de arte.

El maestro puede colorear las láminas y montarlas en cartulina para facilitar su uso, si así lo desea. También puede añadir otros materiales en la presentación de las actividades y animar a los alumnos a que contribuyan con ilustraciones de su propia creación.

Colaboraron en la confección de las ilustraciones la señorita Adelfa Cantelli, las señoras Irma Laucirica, Olga Alonso, Elpa Soler, Elva Sieg y Rose L. Nash.

INTRODUCTION

This revised Supplement contains visual aids designed to help the teacher successfully carry out the activities included in the guide of the corresponding instructional strand.

The illustrations are provided to help stimulate oral language and conceptual development. Some of them are designed to be cut out for manipulations with small groups and individuals, while others are full size to be left intact.

The material here presented is generally in its simple form; it has not been designed as an art program.

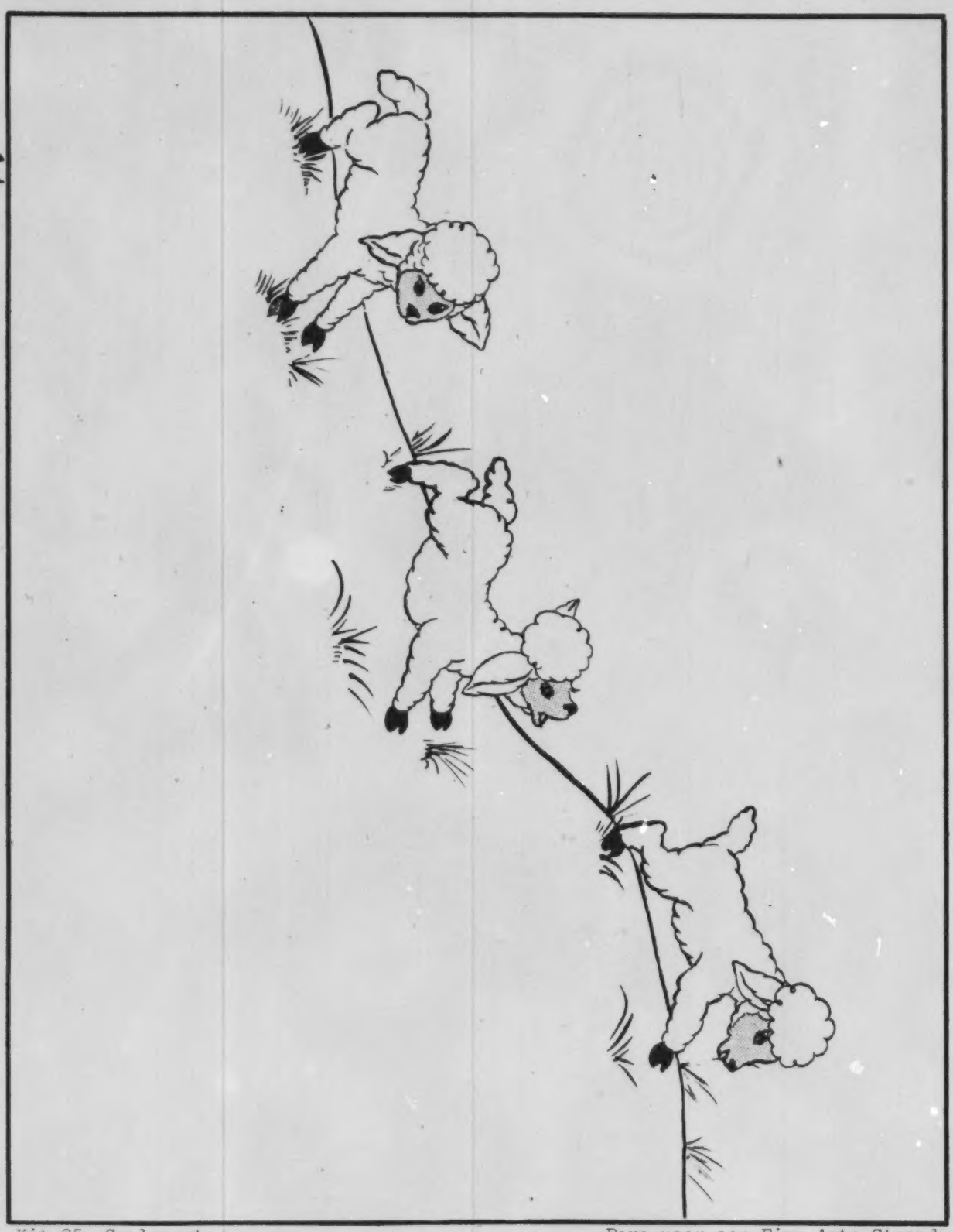
The teacher may, if he so desires, color the pictures and mount them on cardboard to facilitate their use. The teacher may also add other materials in the presentation of his activities and encourage pupils to contribute their own original illustrations.

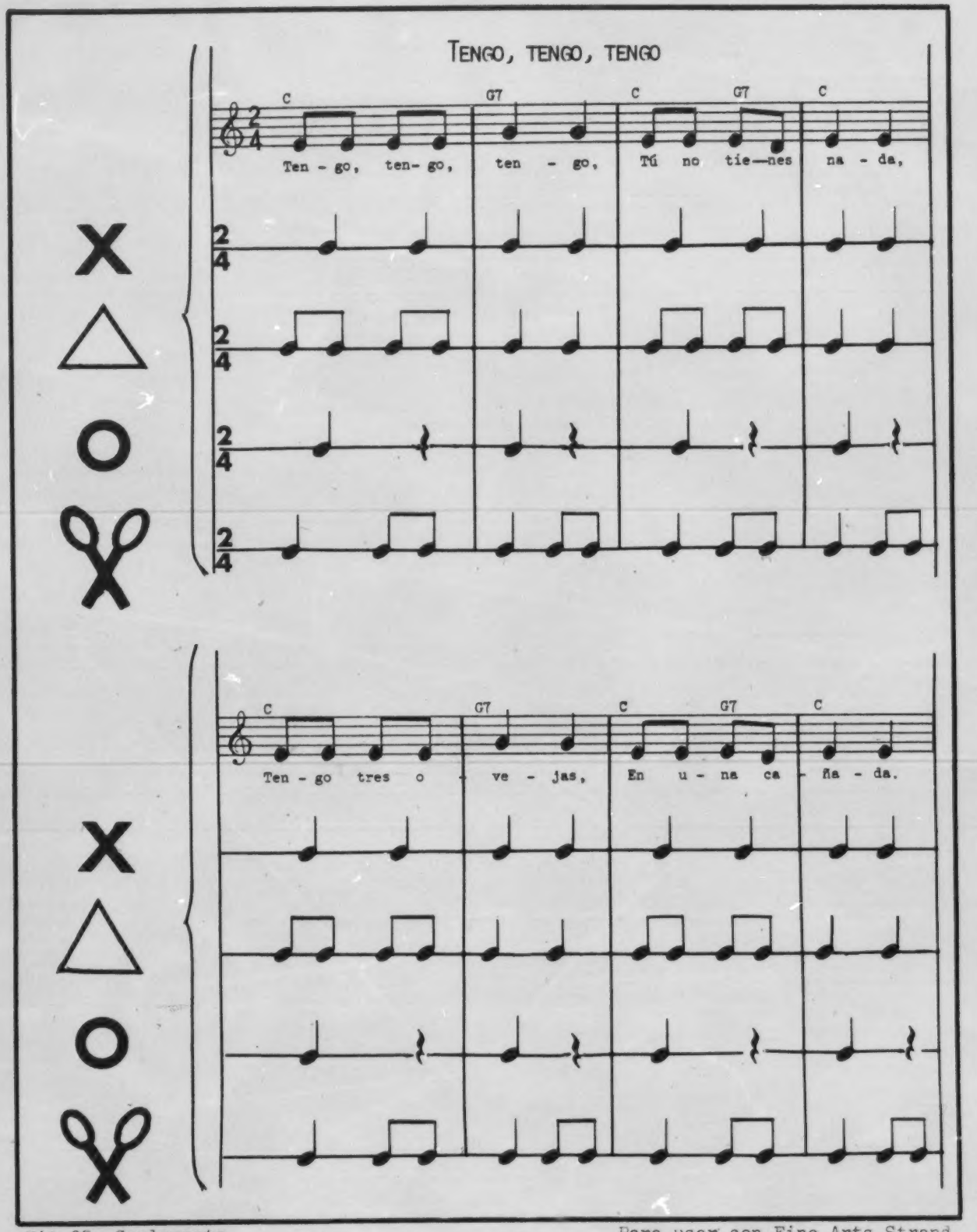
Collaborating in the preparation of the illustrations were Adelfa Cantelli, Irma Laucirica, Olga Alonso, Elpa Soler, Elva Sieg and Rose L. Nash.

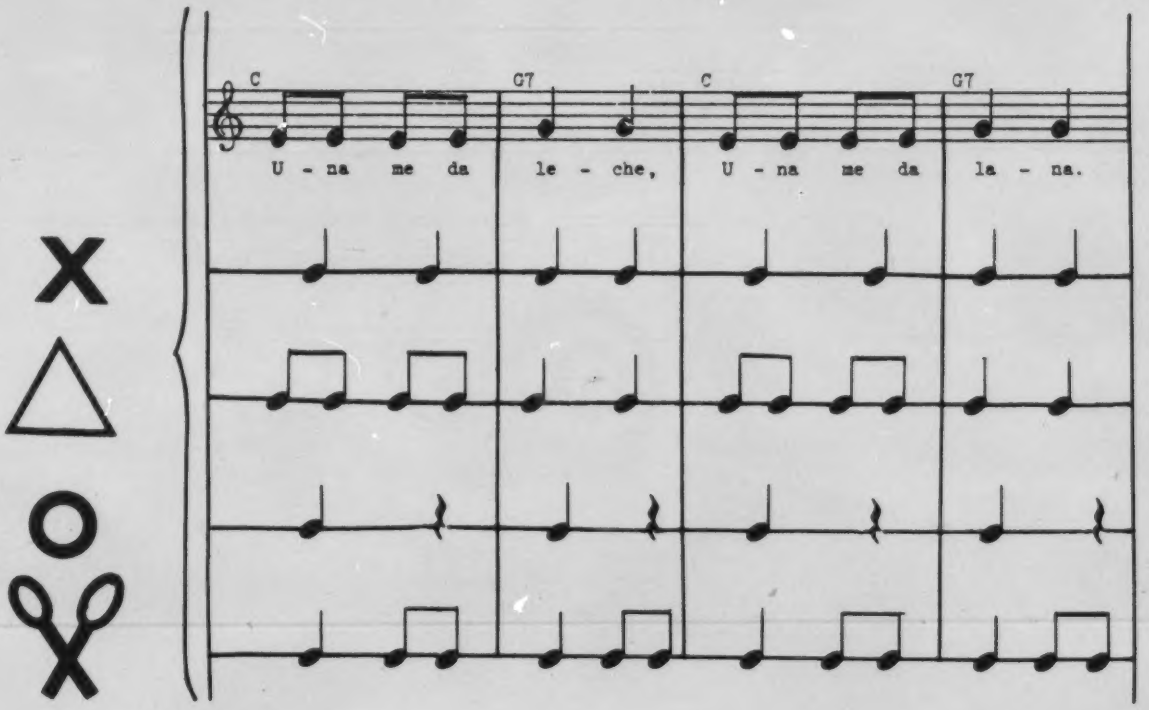
Carmen Otero
Chairman, Kit Manufacture

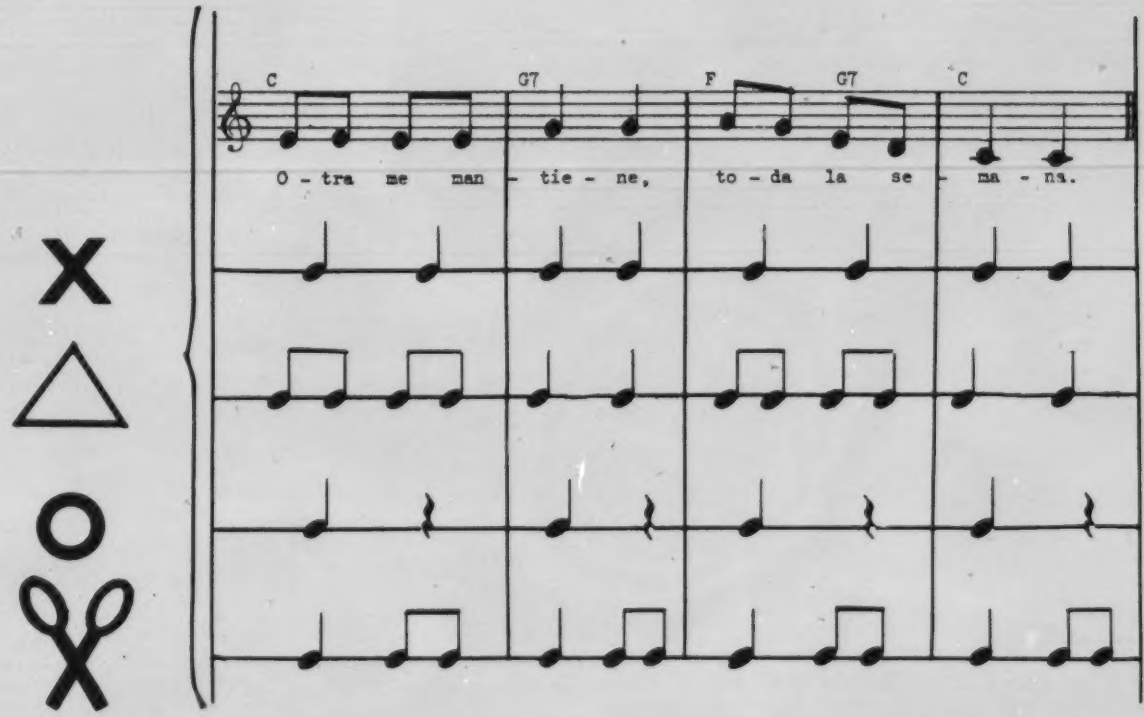
KIT 25

(Pages 1 - 13)




TENGO, TENGO, TENGO
C G7 C G7 C
Ten - go, ten- go, ten - go, Tú no tie—nes na - da,
C G7 C G7 C
Ten - go tres o - ve - jas, En u - na ca - ña - da.


C G7 C G7
U - na me da le - che, U - na me da la - na.


C G7 F G7 C
O - tra me man - tie - ne, to - da la se - ma - na.

Palitos

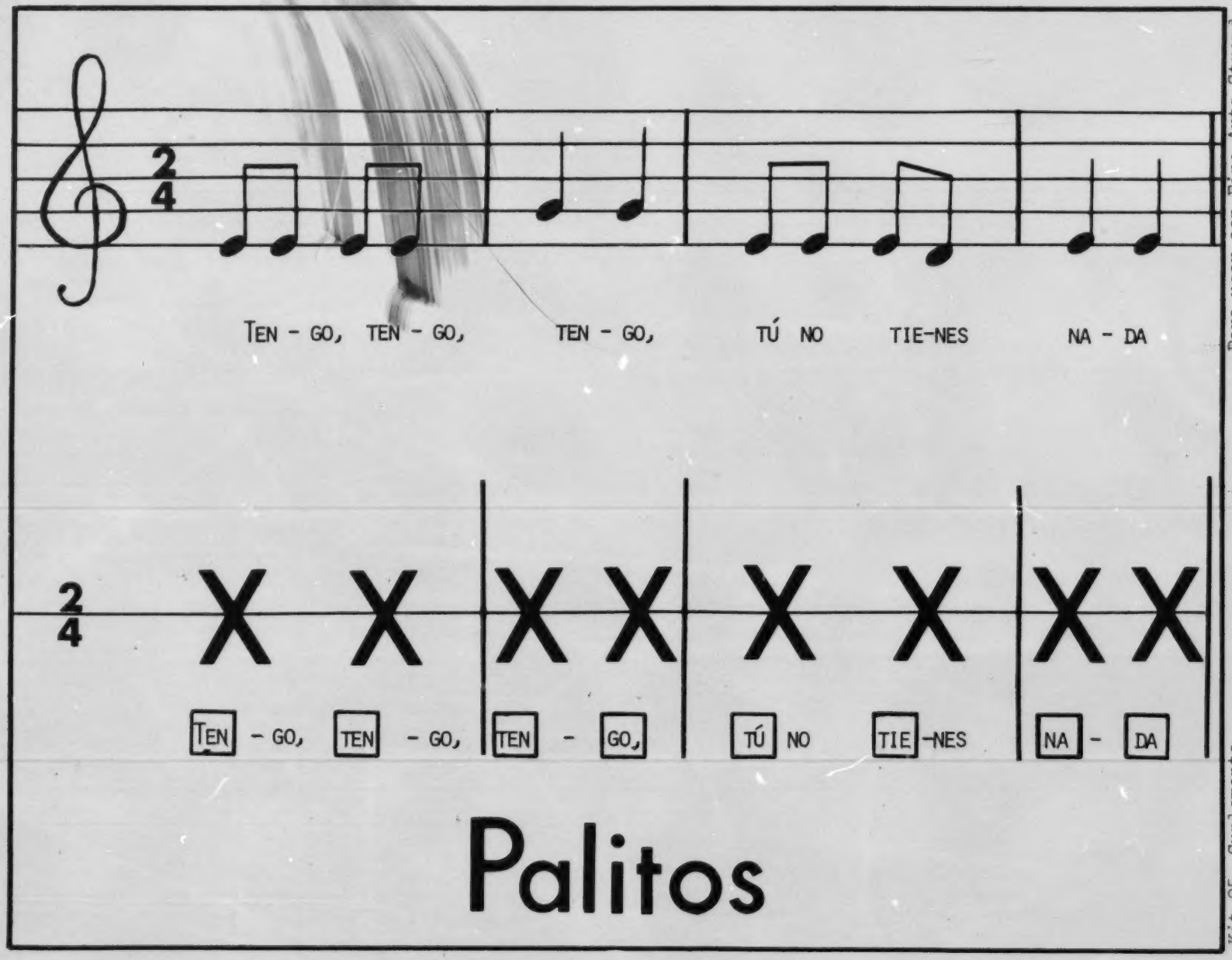
Triángulo

Tambor

Maracas

Para usar con Fine Arts Strand

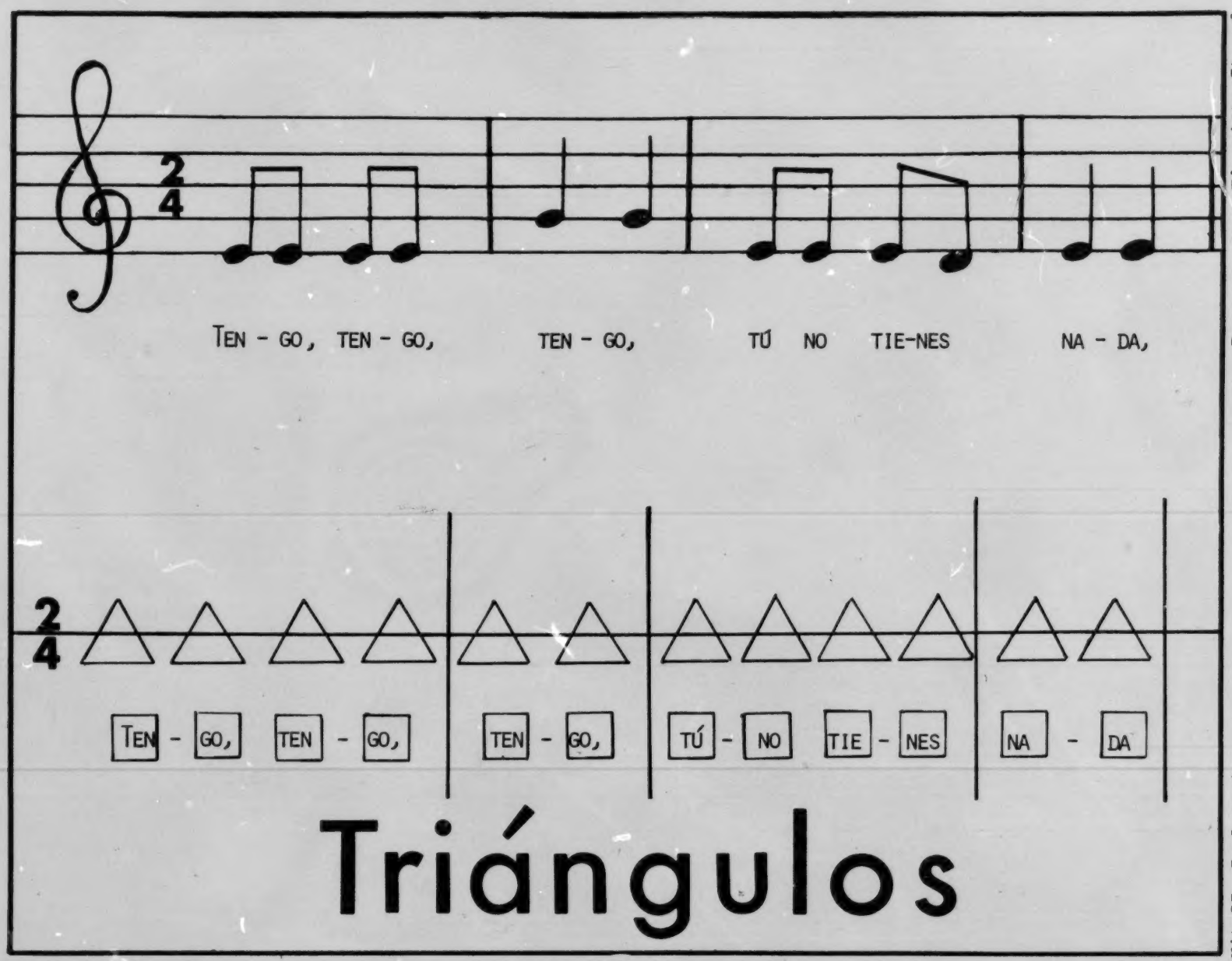
Kit 25, Suplemento



Palitos

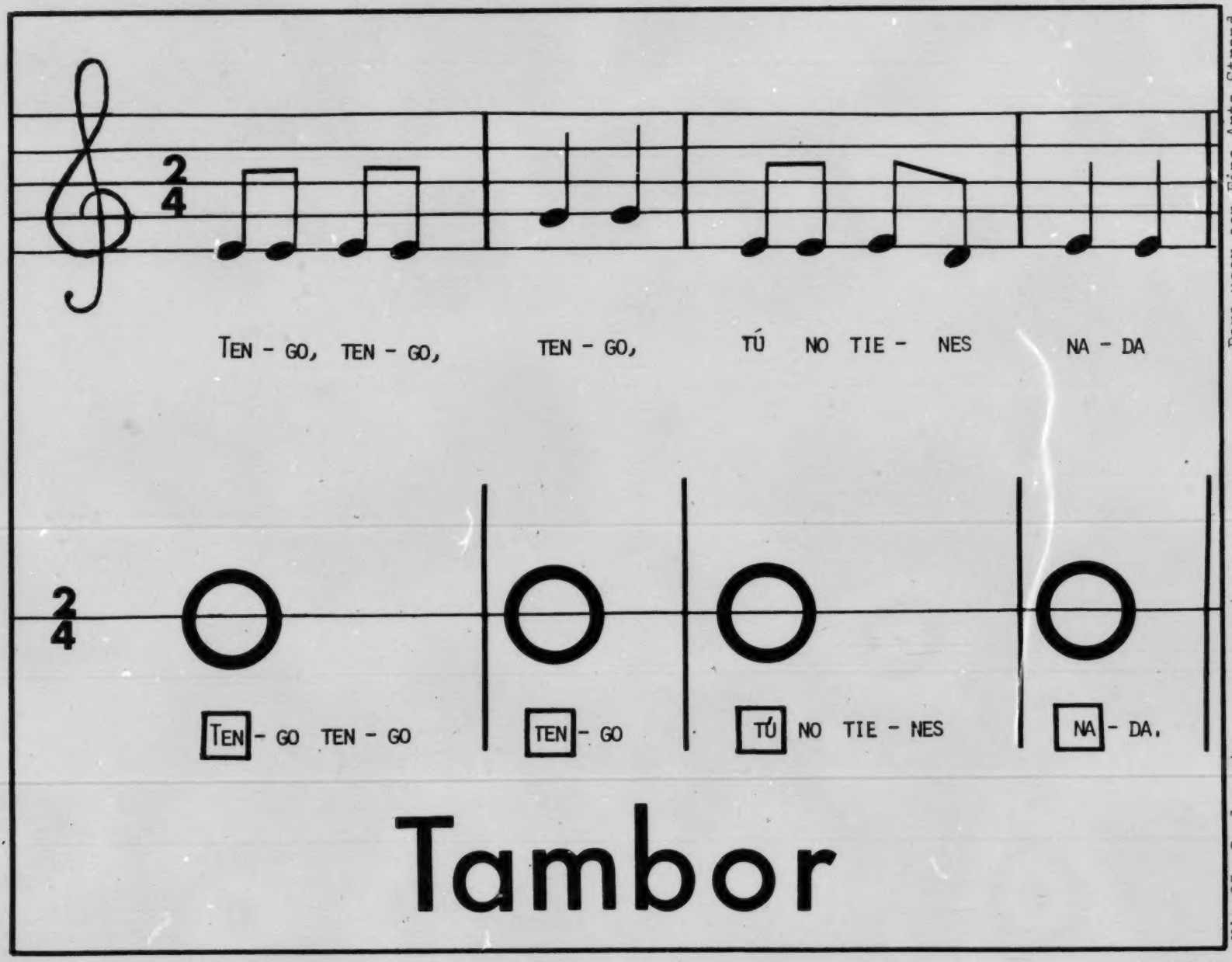
Para usar con Fine Arts Strand

Kit 25, Suplemento



Para usar con Fine Arts Strand

Kit 25, Suplemento

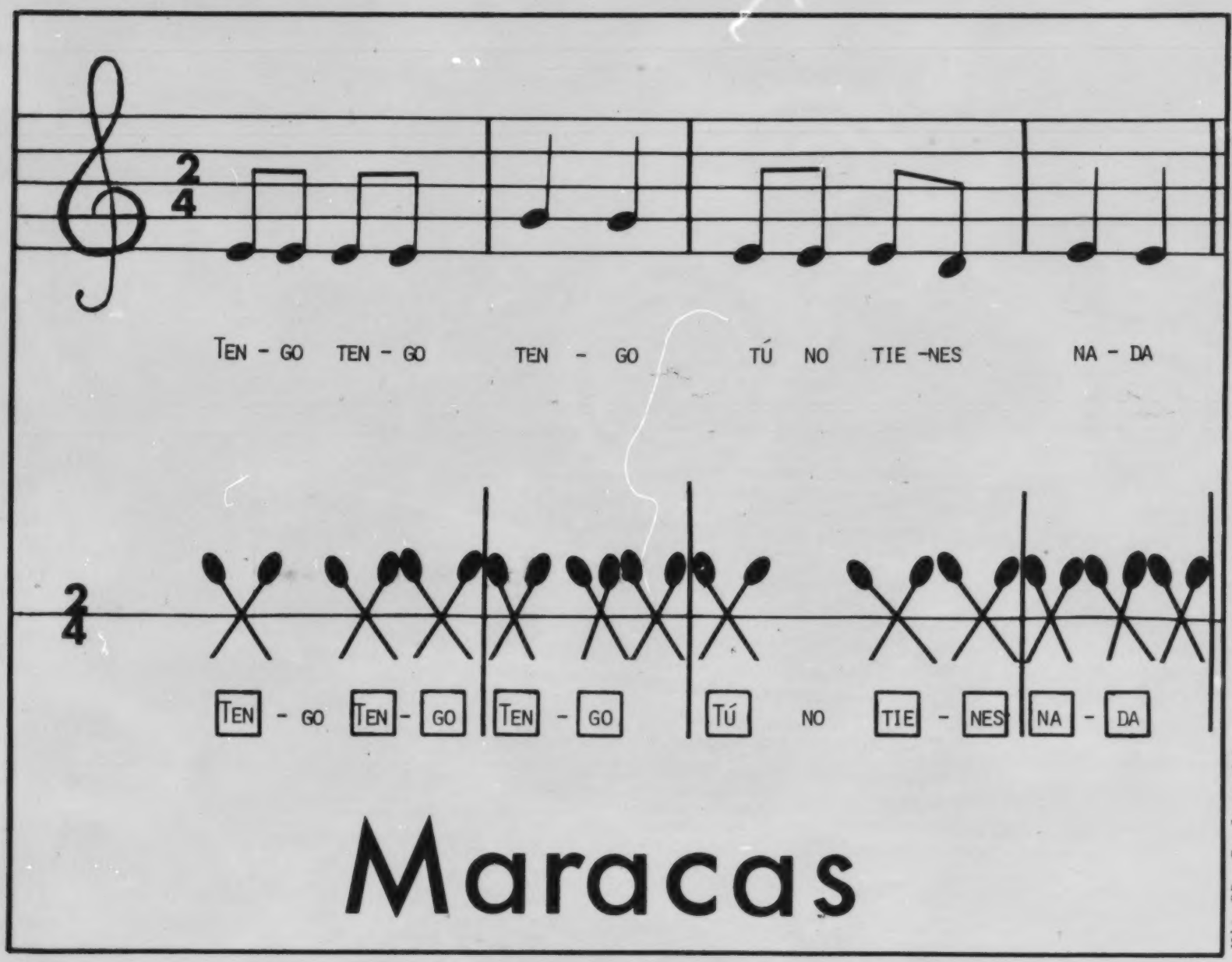


Para usar con Fine Arts Strand

Kit 25, Suplemento

24

25



Para usar con Fine Arts Strand

Kit 25, Suplemento

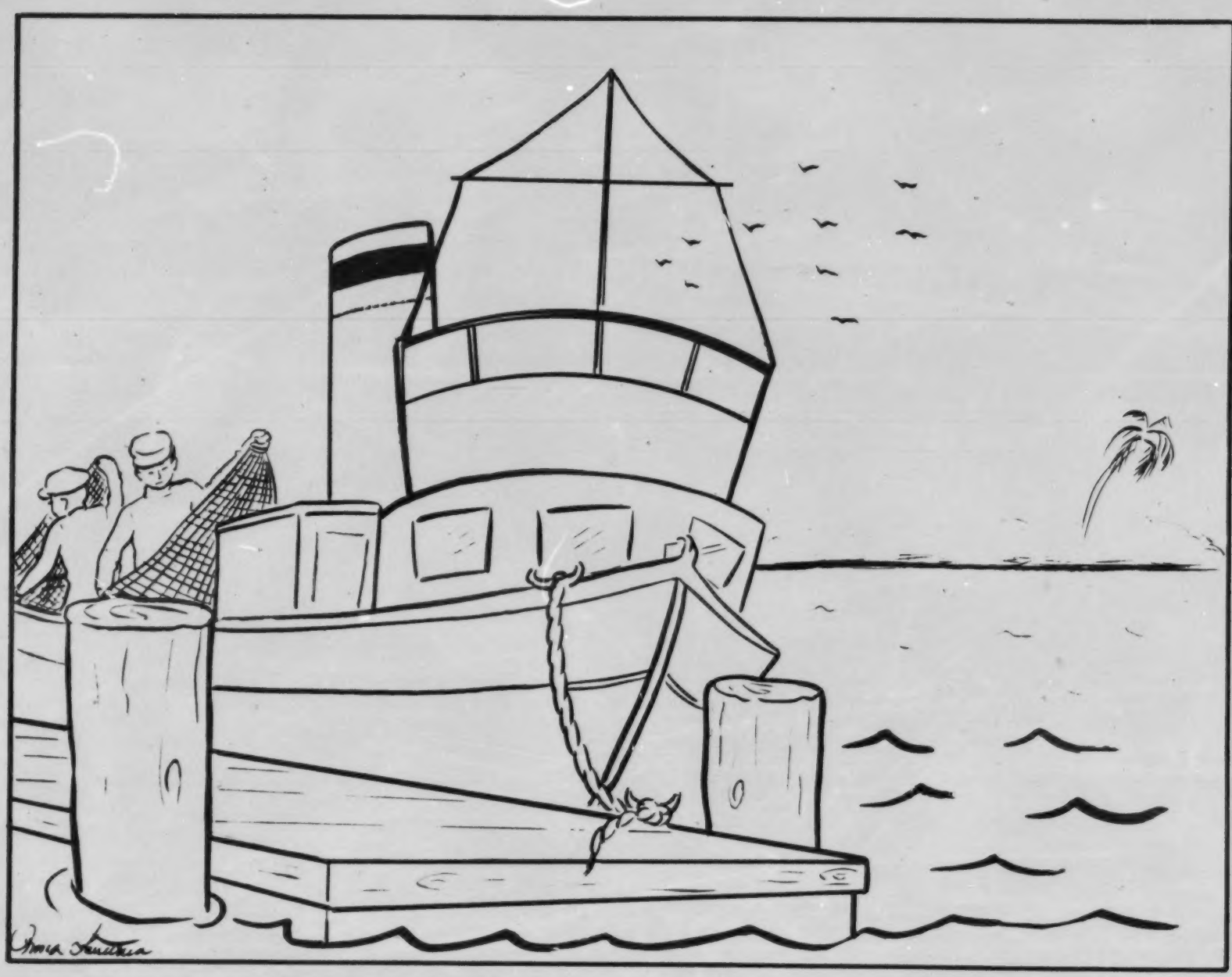
10

Kit 25, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand

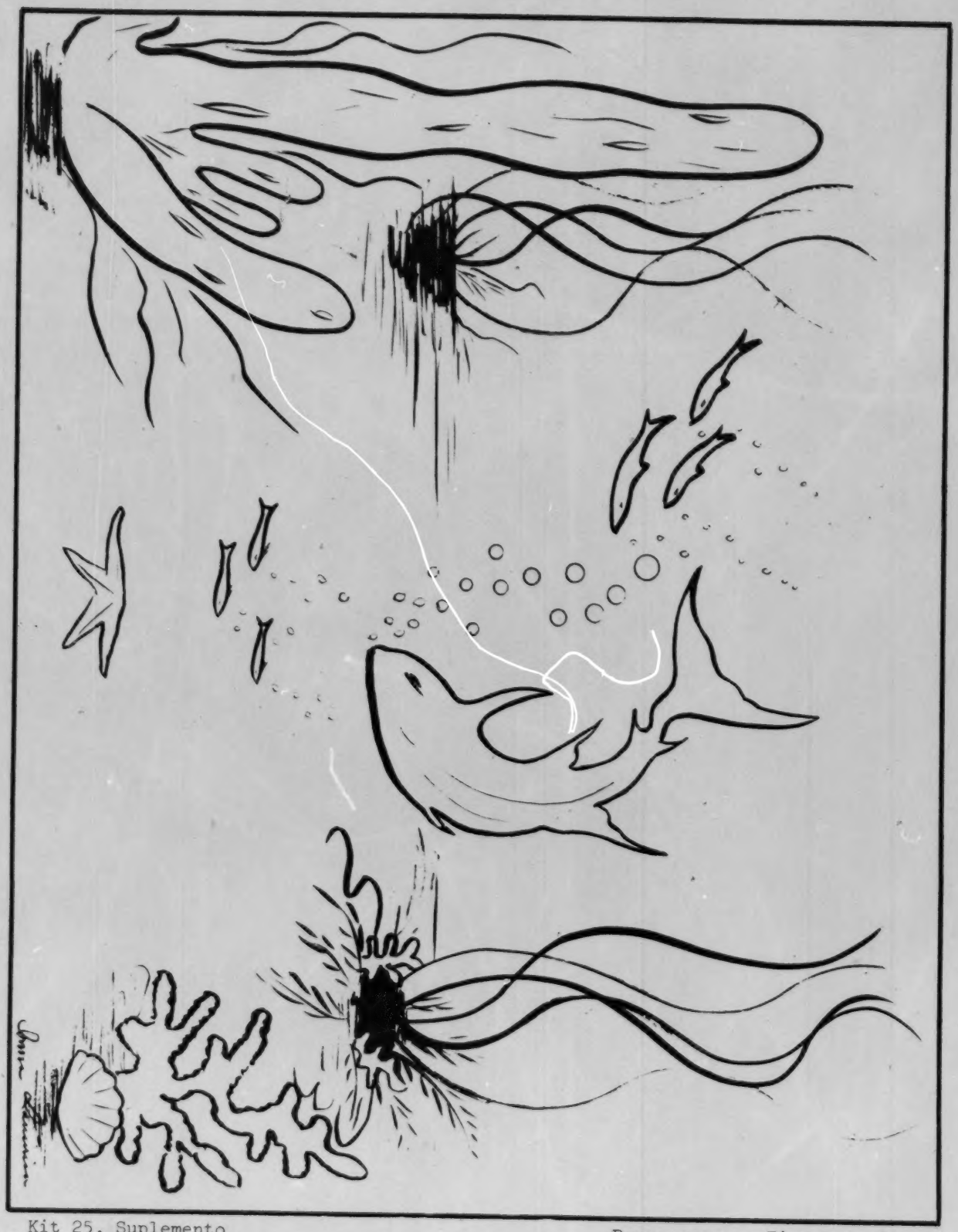
Kit 25, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand



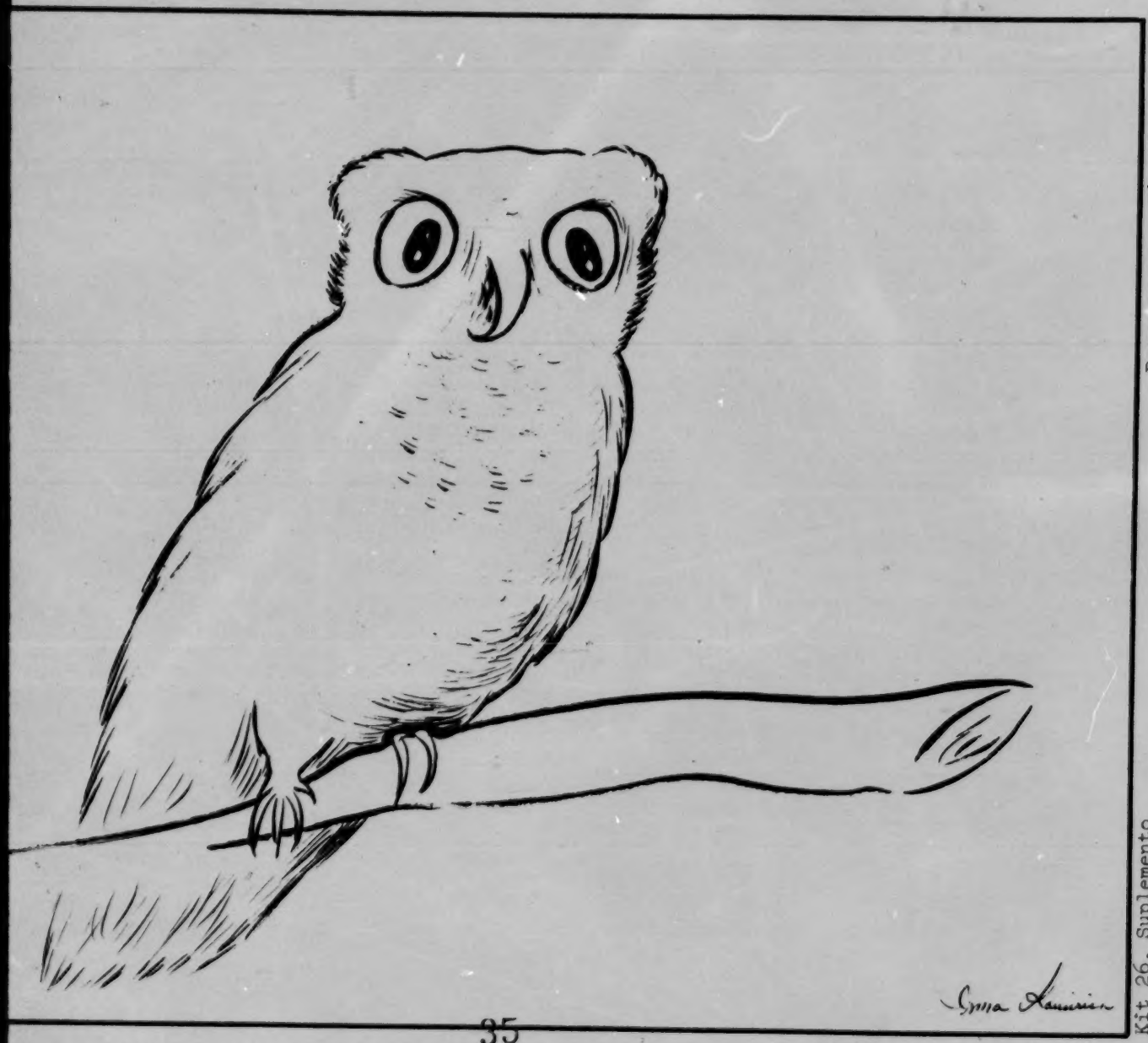
Para usar con Fine Arts Strand

Kit 25, Suplemento



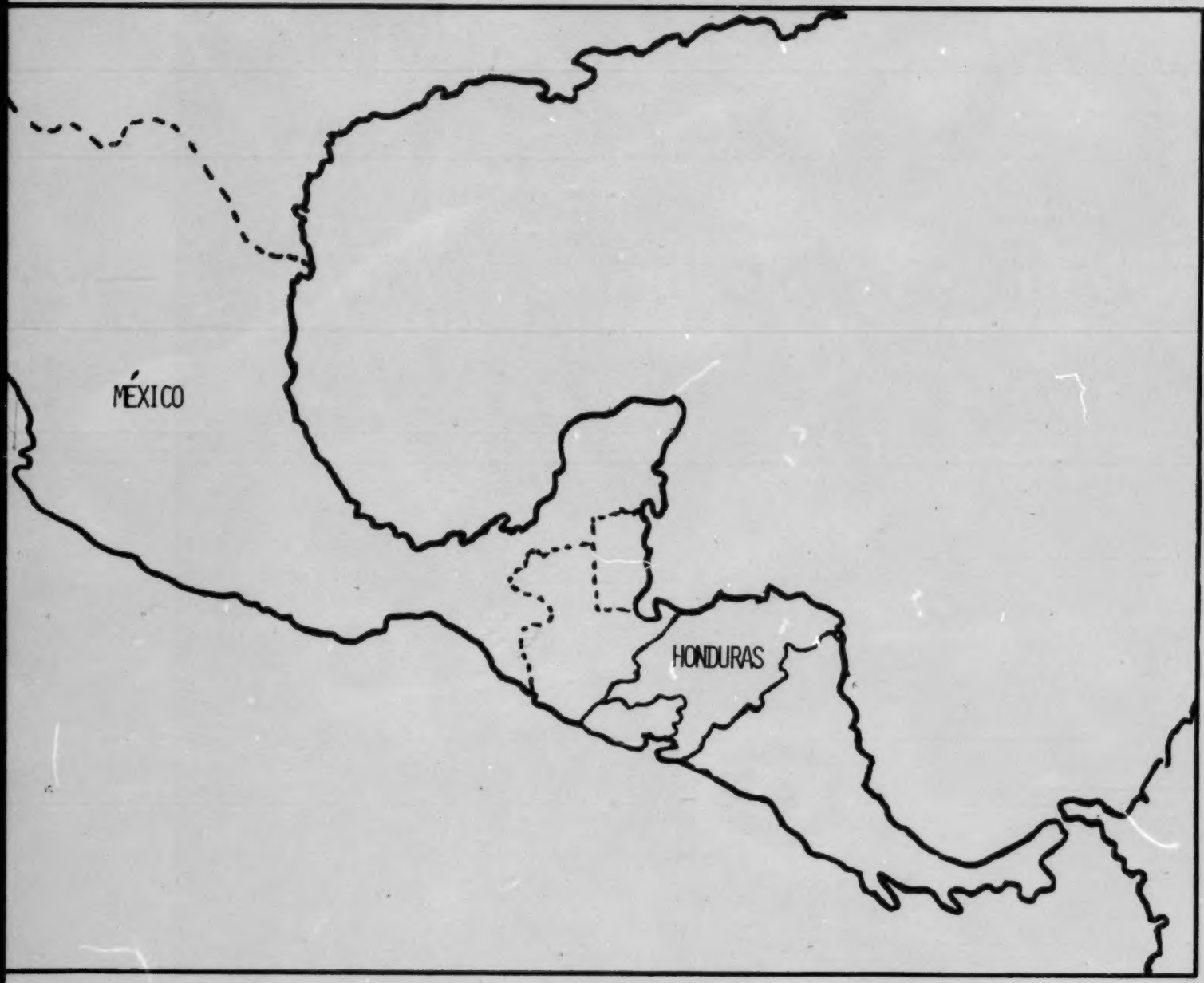
KIT 26

(Pages 14 - 27)



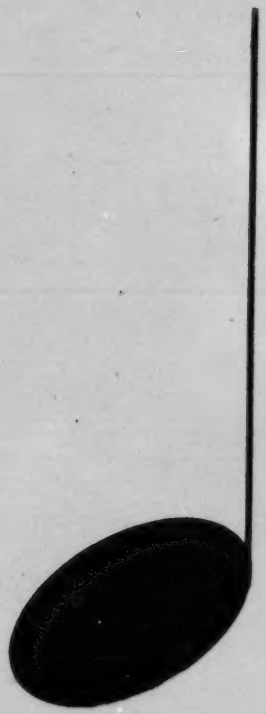
Para usar con Fine Arts Strand

Kit 26, Suplemento

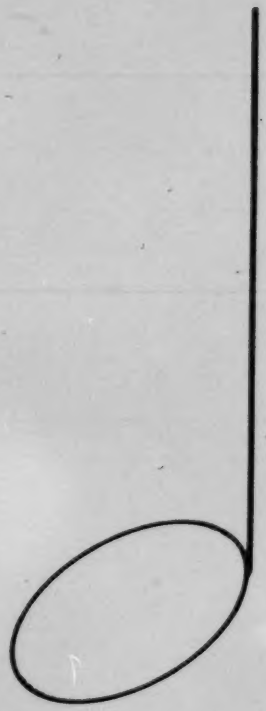


Para usar con Fine Arts Strand

Kit 26, Suplemento



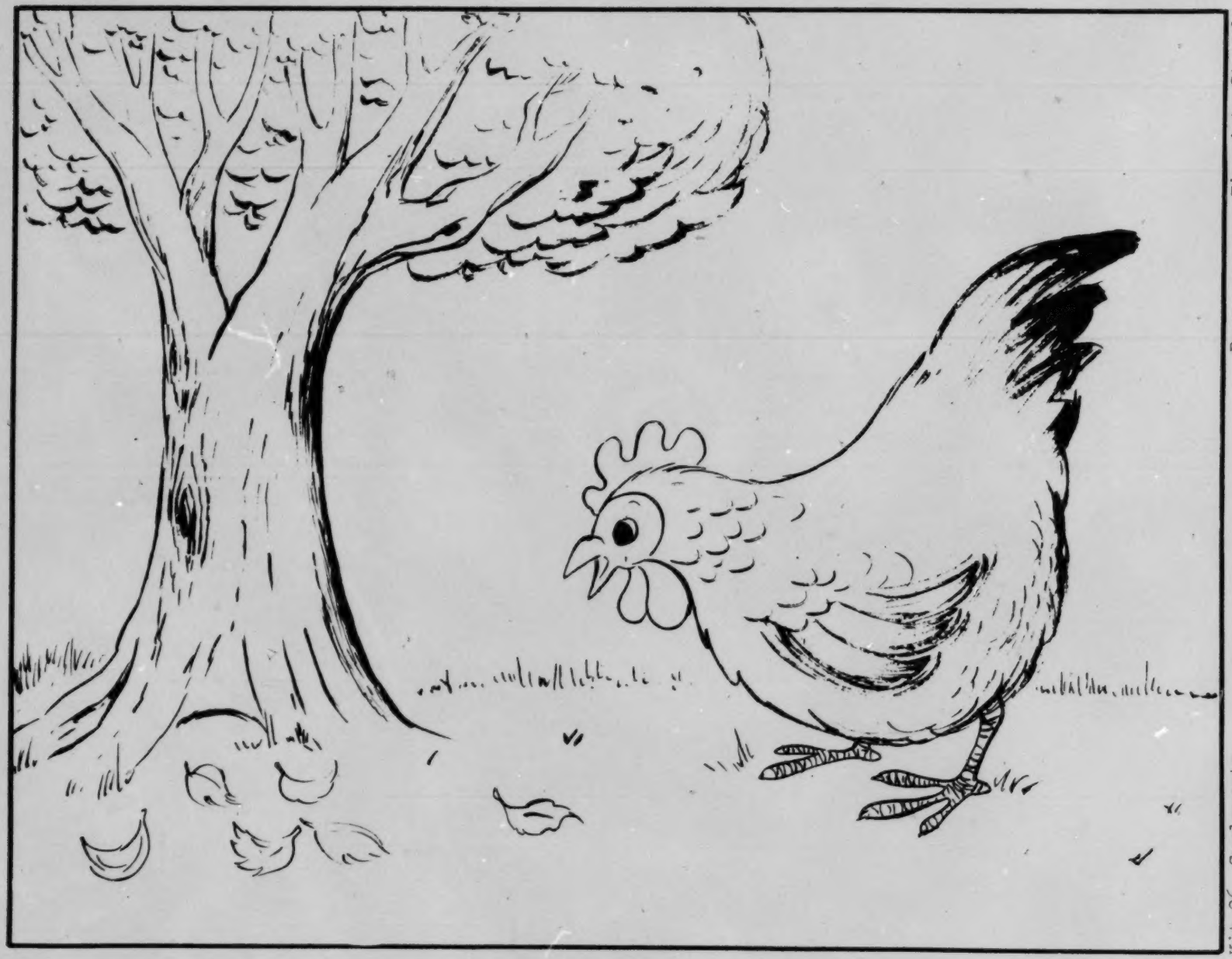
Negra



Blanca

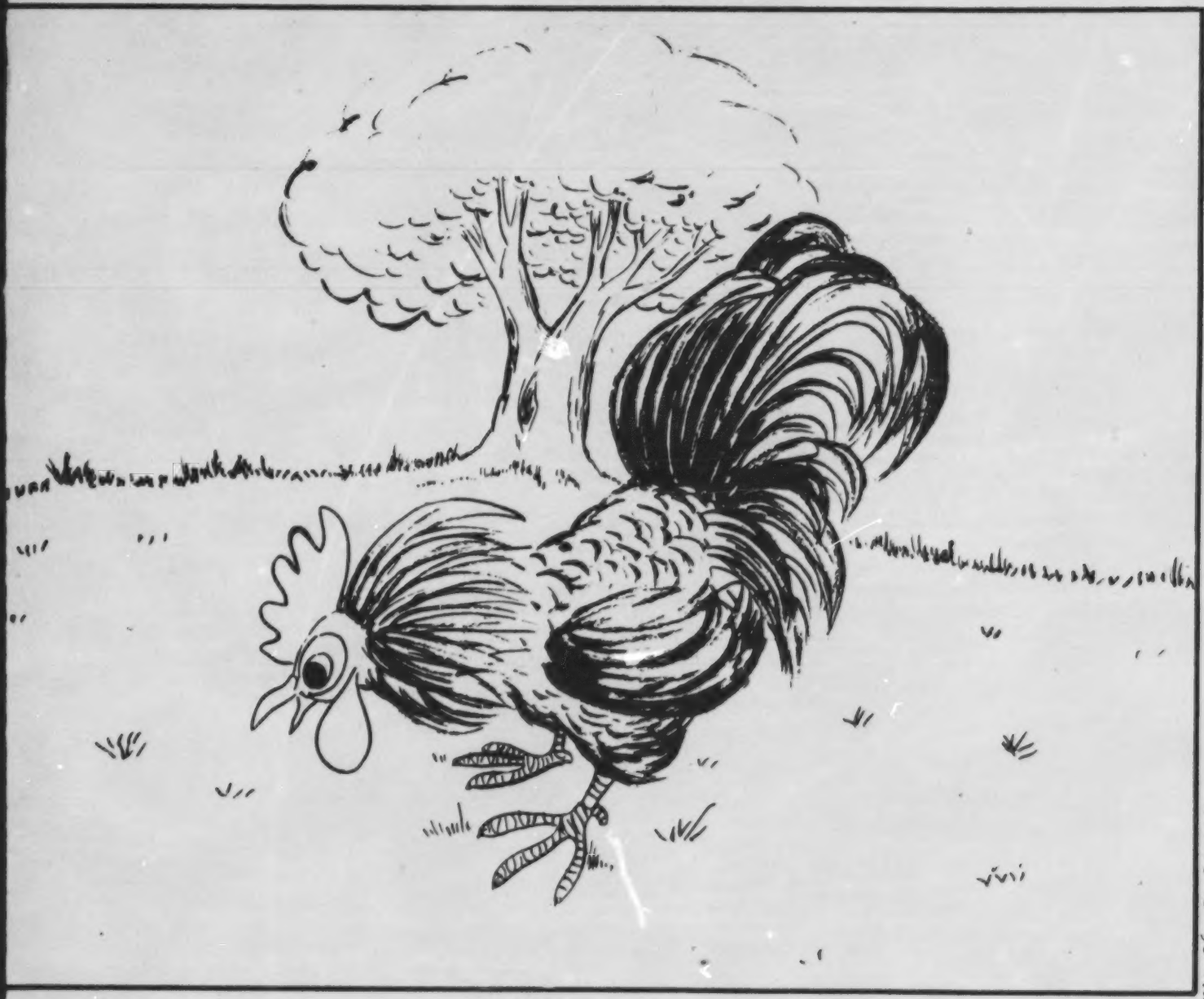
Para usar con Fine Arts Strand

Kit 26, Suplemento



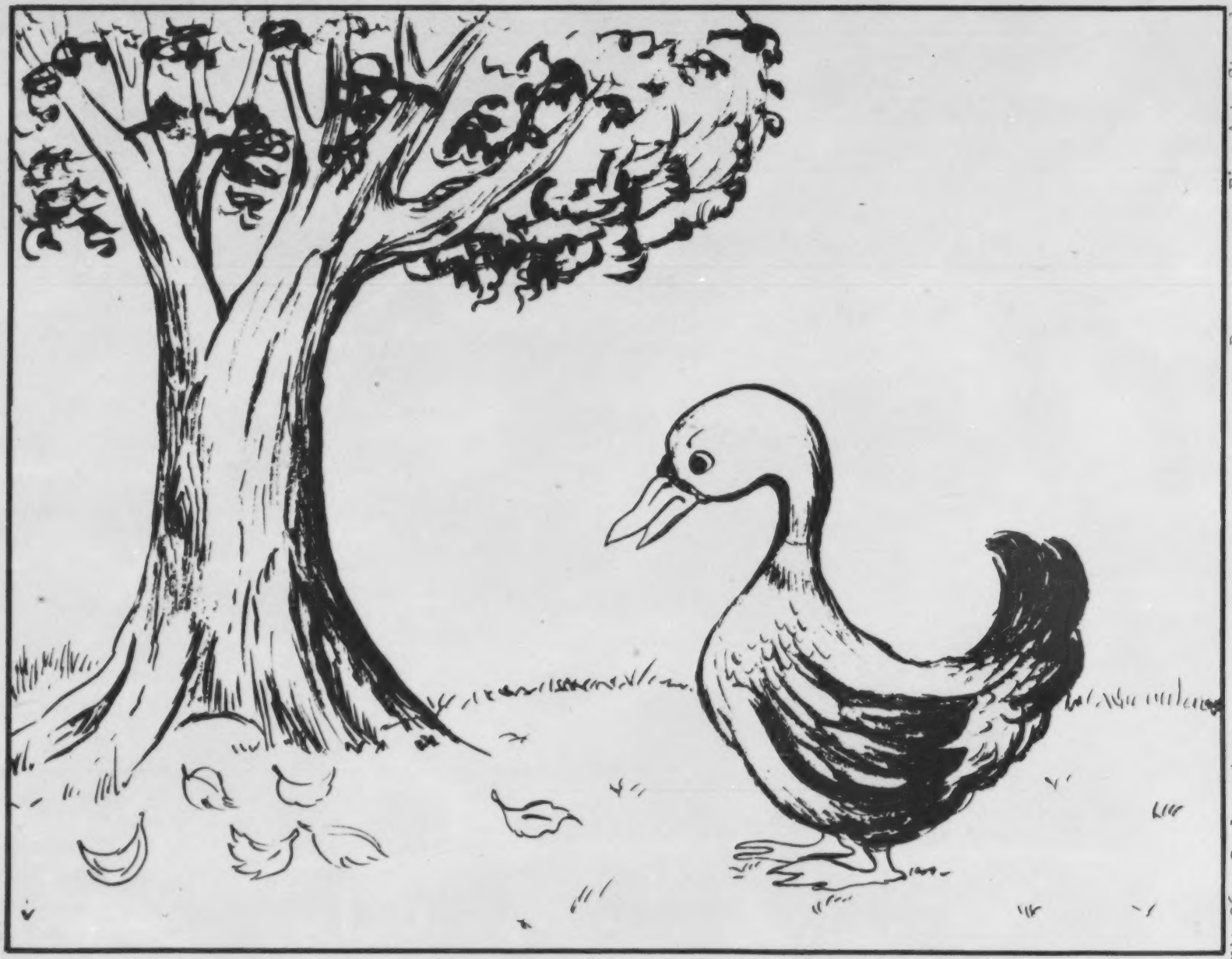
Para usar con Fine Arts Strand

Kit 26, Suplemento



Para usar con Fine Arts Strand

Kit 26, Suplemento

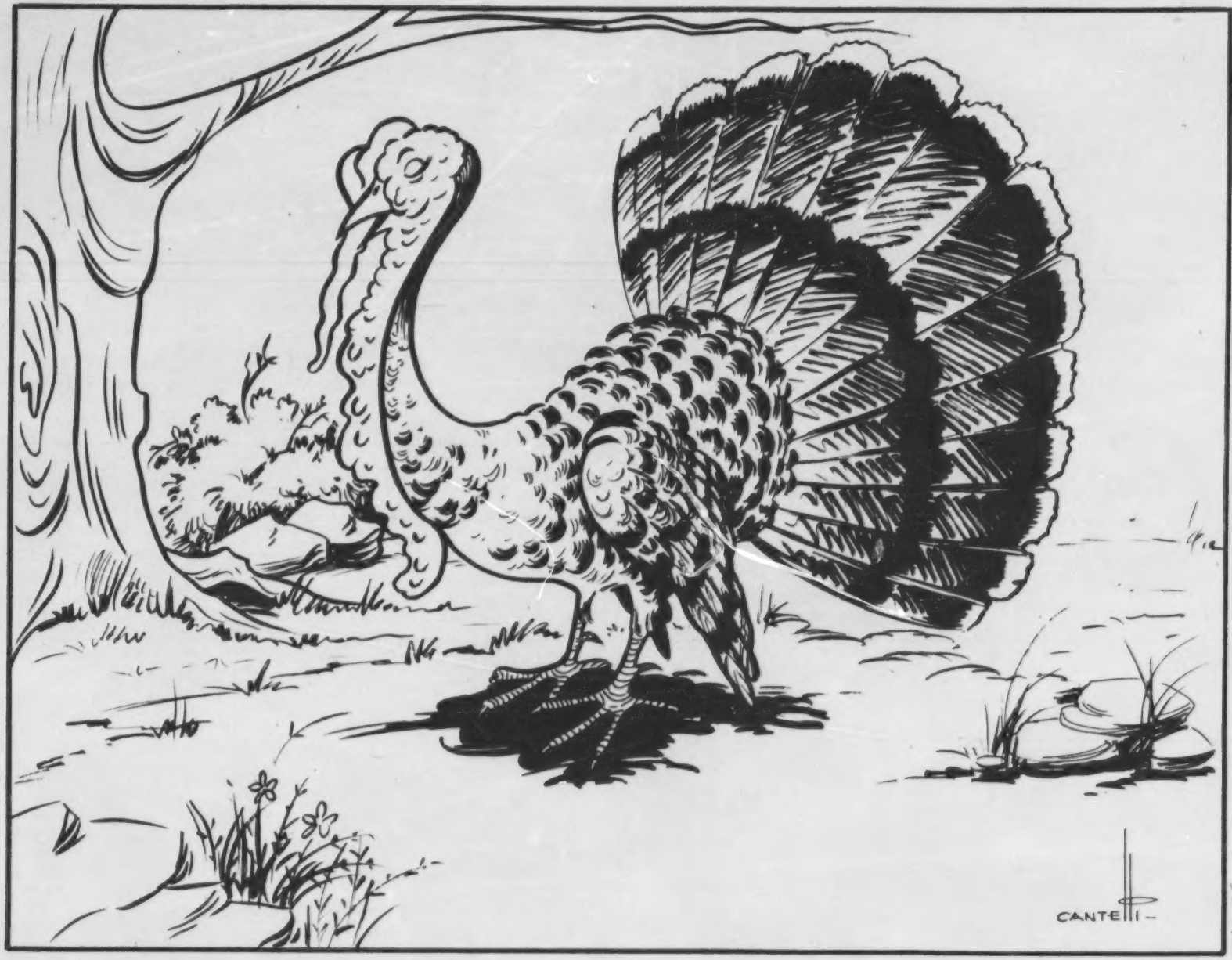


Para usar con Fine Arts Strand

Kit 26, Suplemento

41

42



Para usar con Fine Arts Strand

Kit 26, Suplemento

43

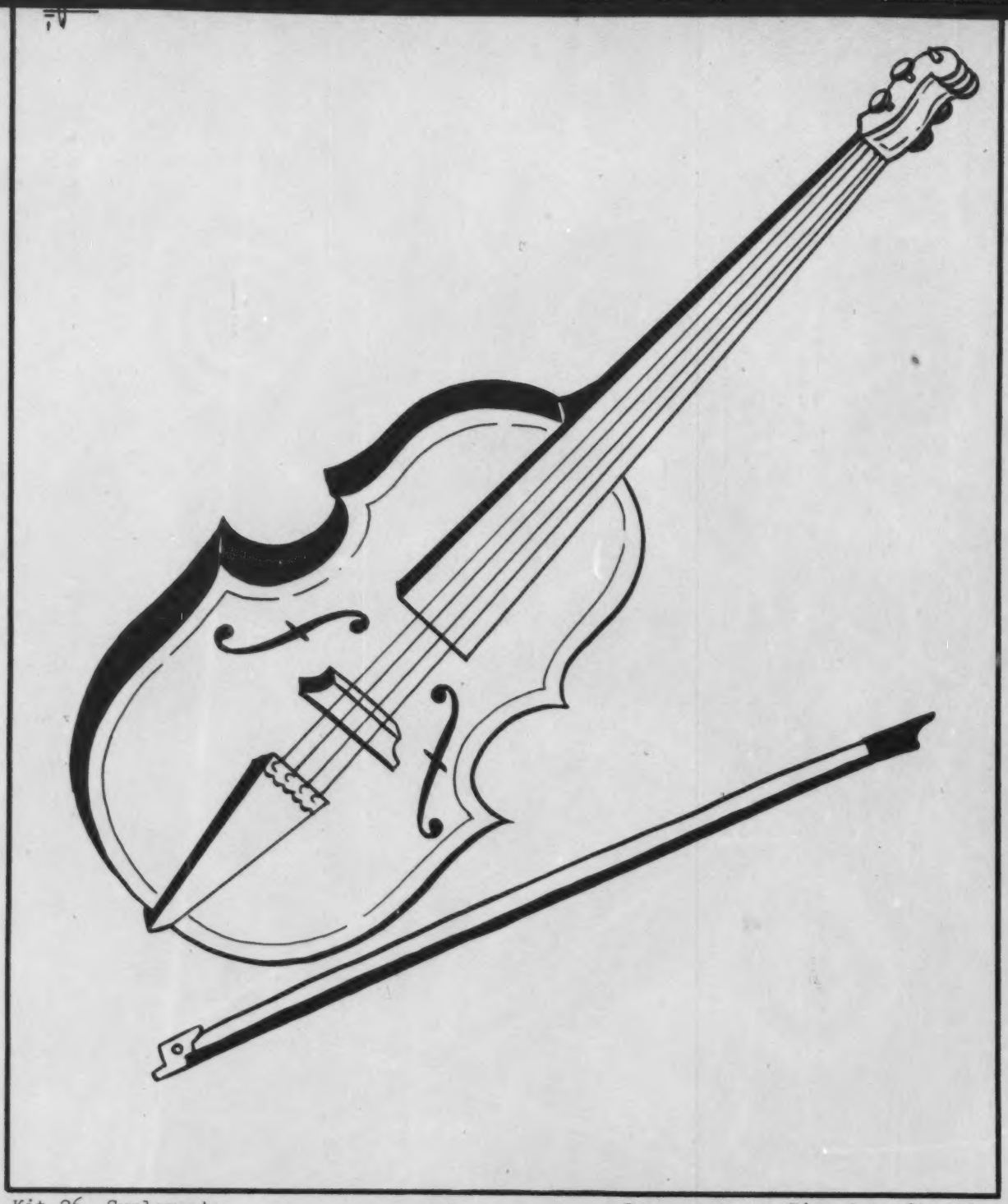
44

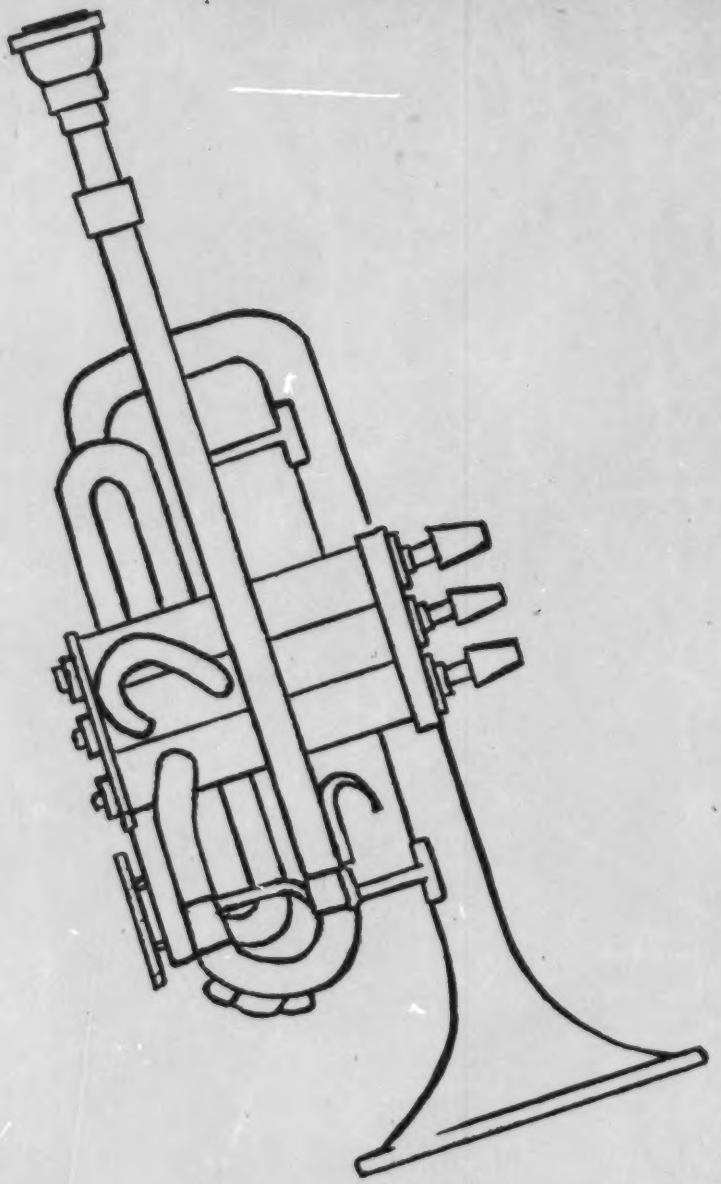
Para usar con Fine Arts Strand

Kit 26, Suplemento

45

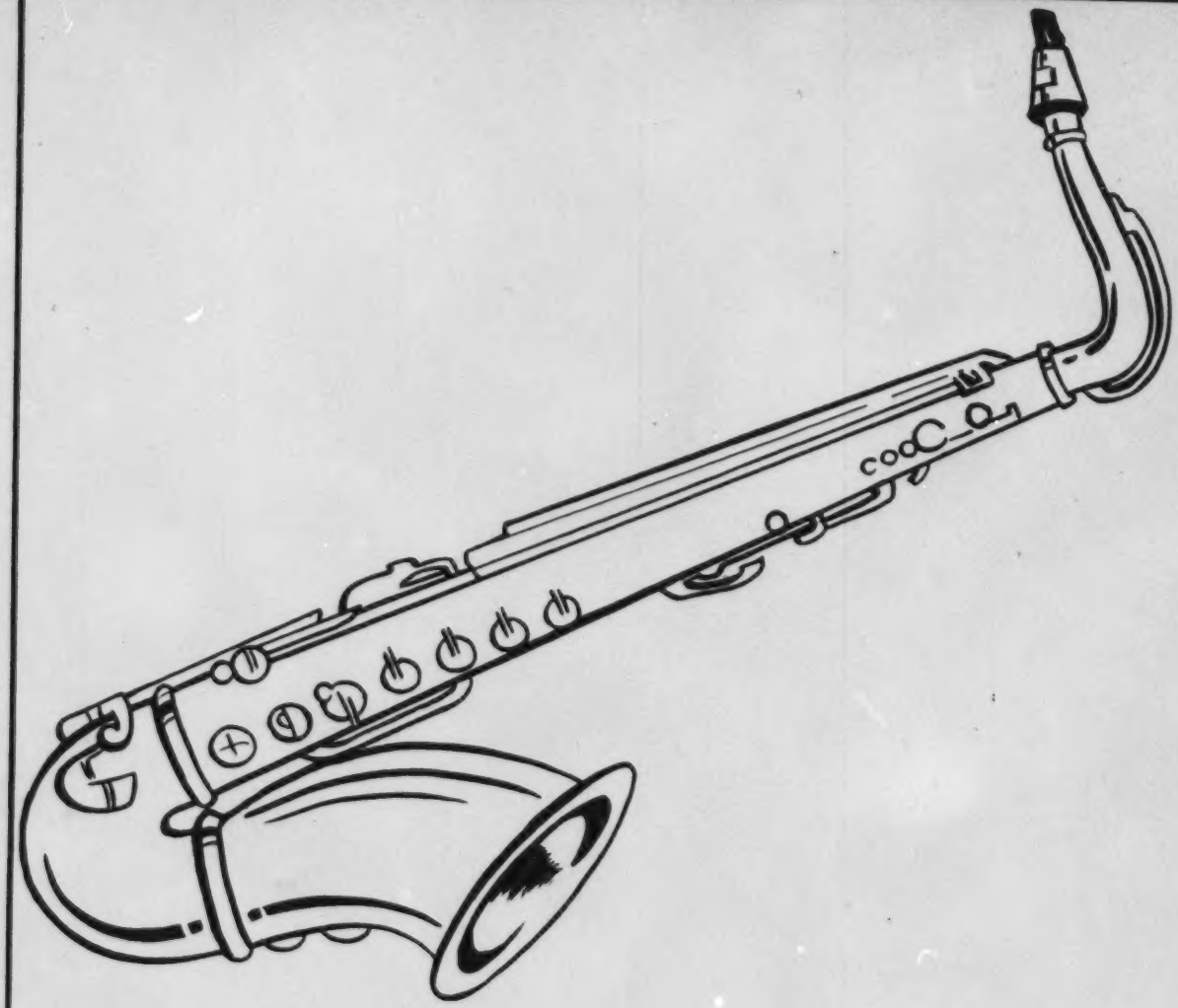
46





CANTELLI

CANTELLI



Kit 26, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand

KIT 27

(Pages 28 - 42)

Nota negra

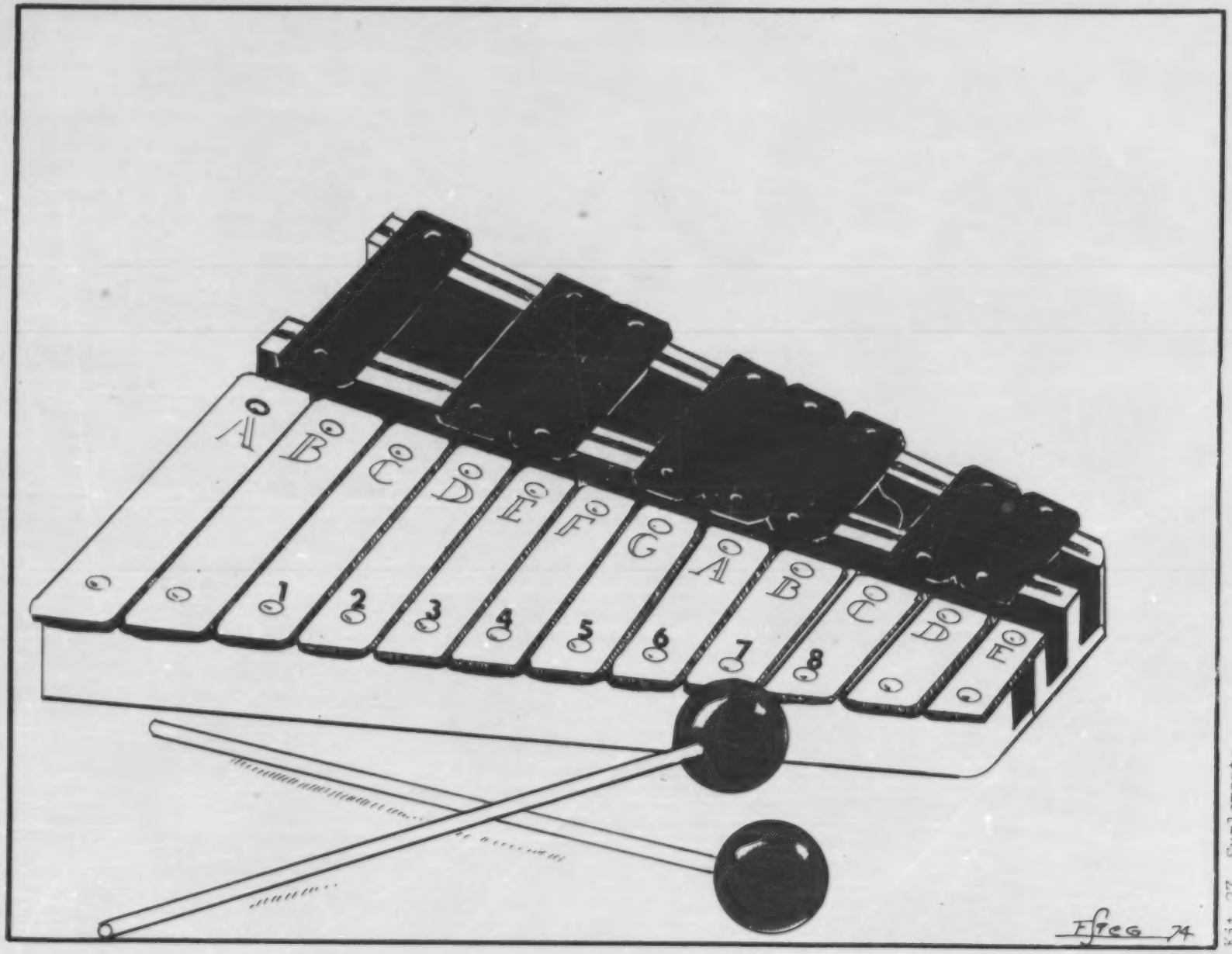
Para usar con Fine Arts Strand

Kit 27, Suplemento

Dos notas corcheas

Para usar con Fine Arts Strand

Kit 27, Suplemento



Para usar con Fine Arts Strand

Kit 27, Suplemento

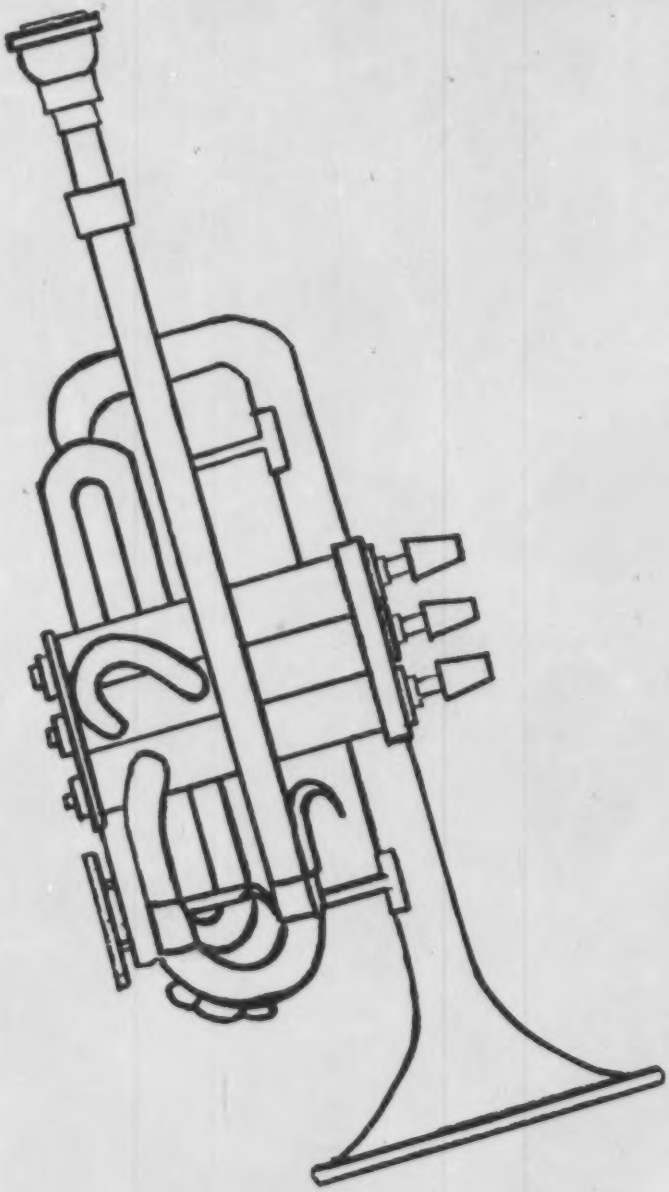
55

56

Kit 27, Suplemento

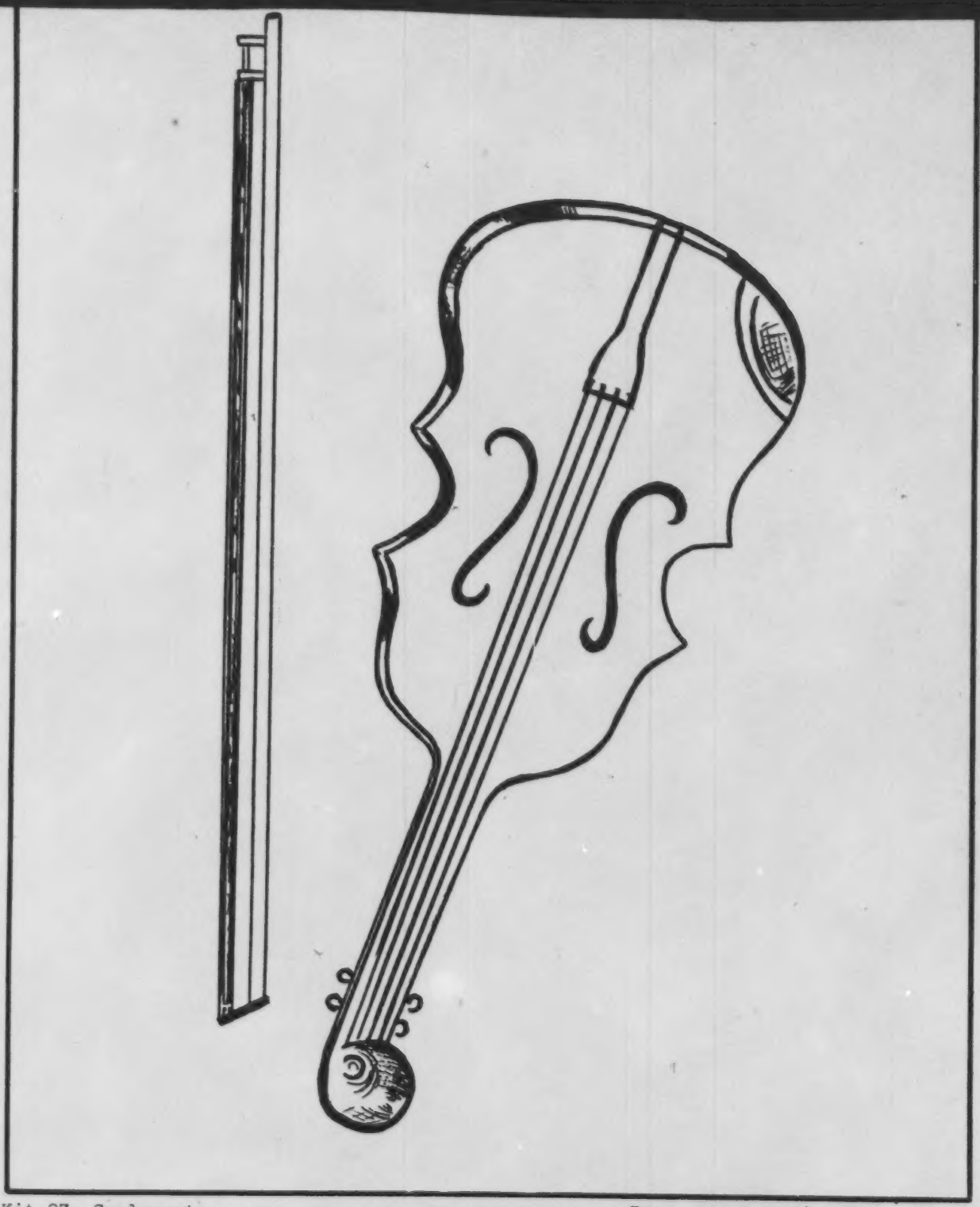
Para usar con Fine Arts Strand

57



Kit 27, Suplemento

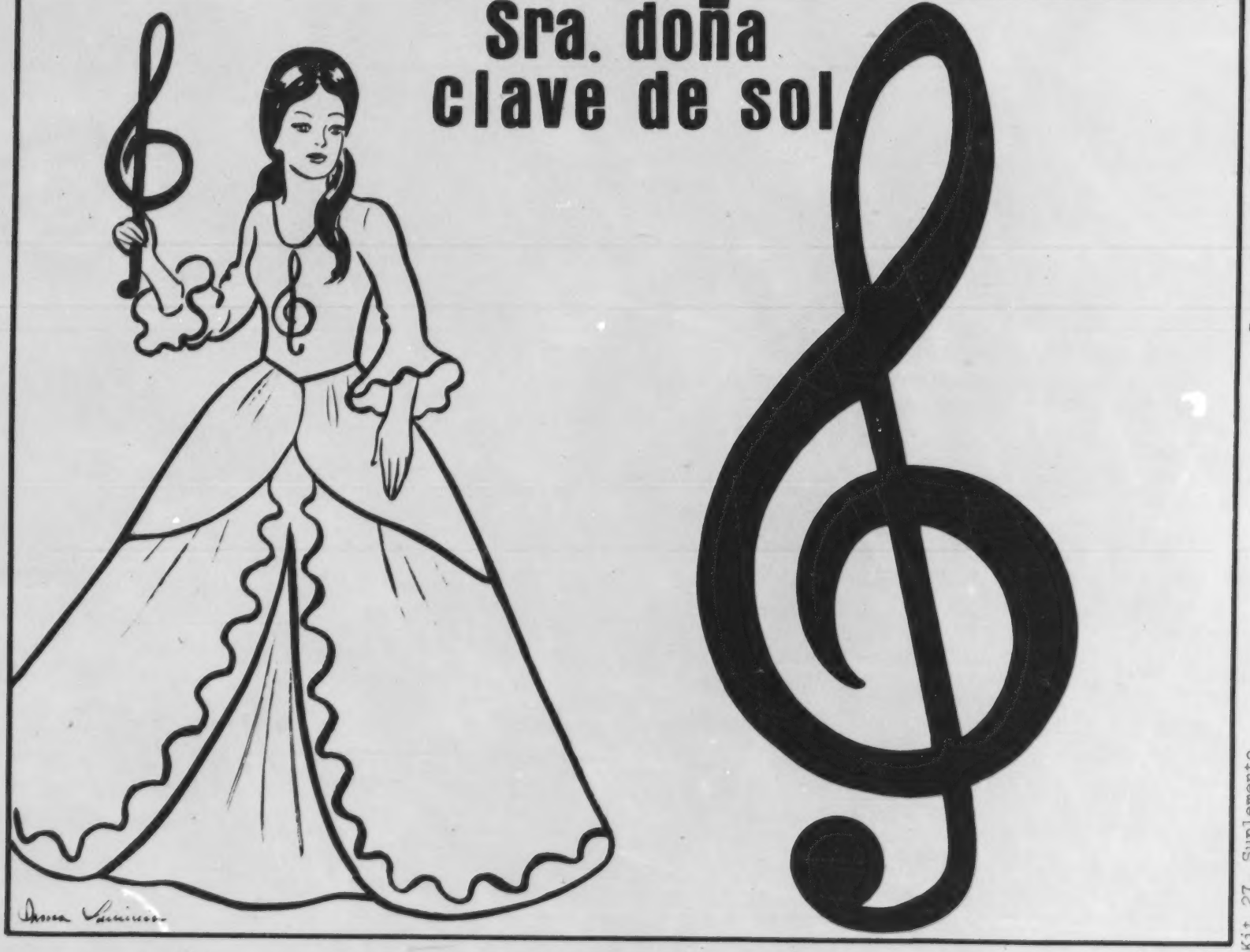
Para usar con Fine Arts Strand



Kit 27, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand

Sra. doña clave de sol



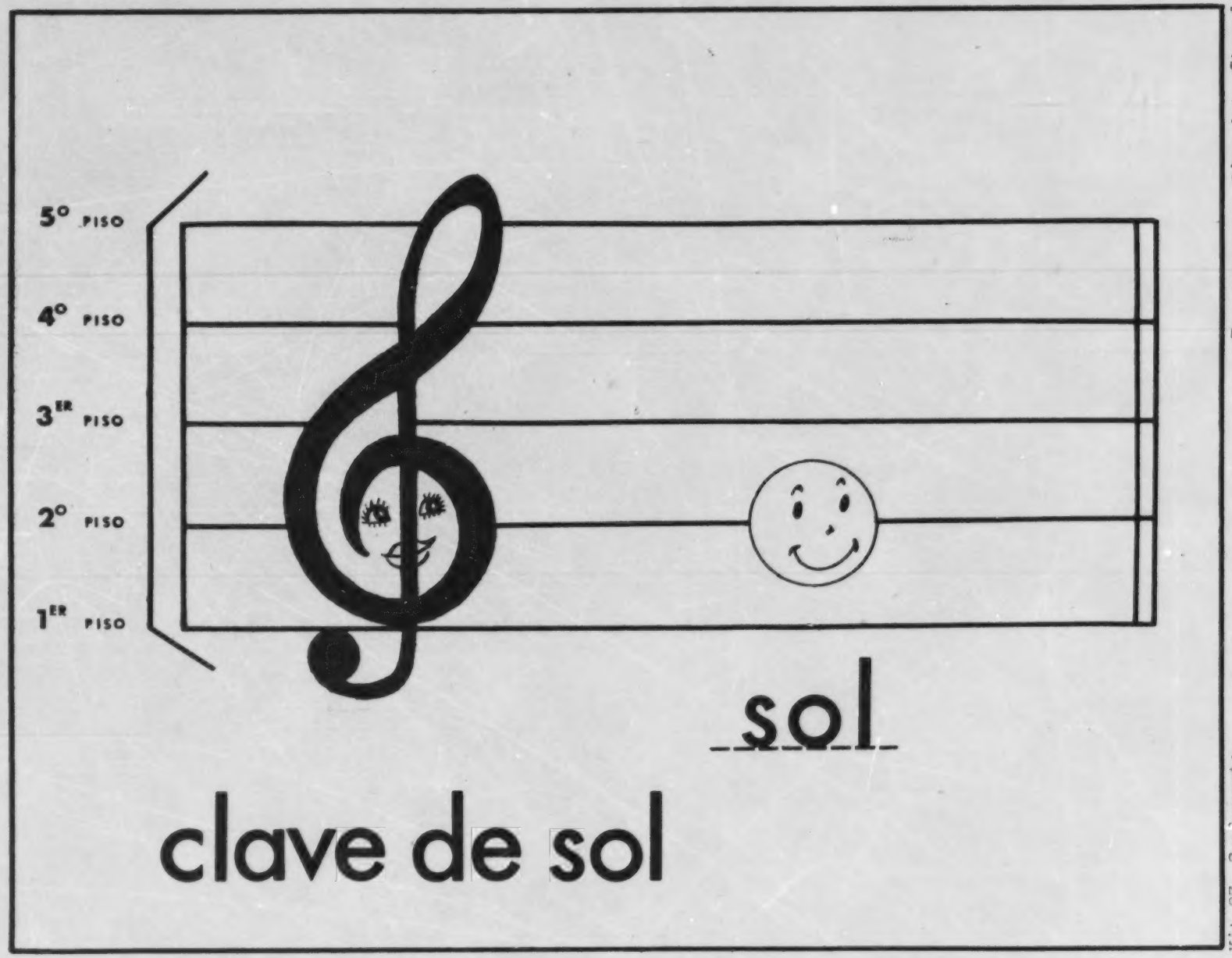
Para usar con Fine Arts Strand

Kit 27, Suplemento

La clave de sol en el pentagrama

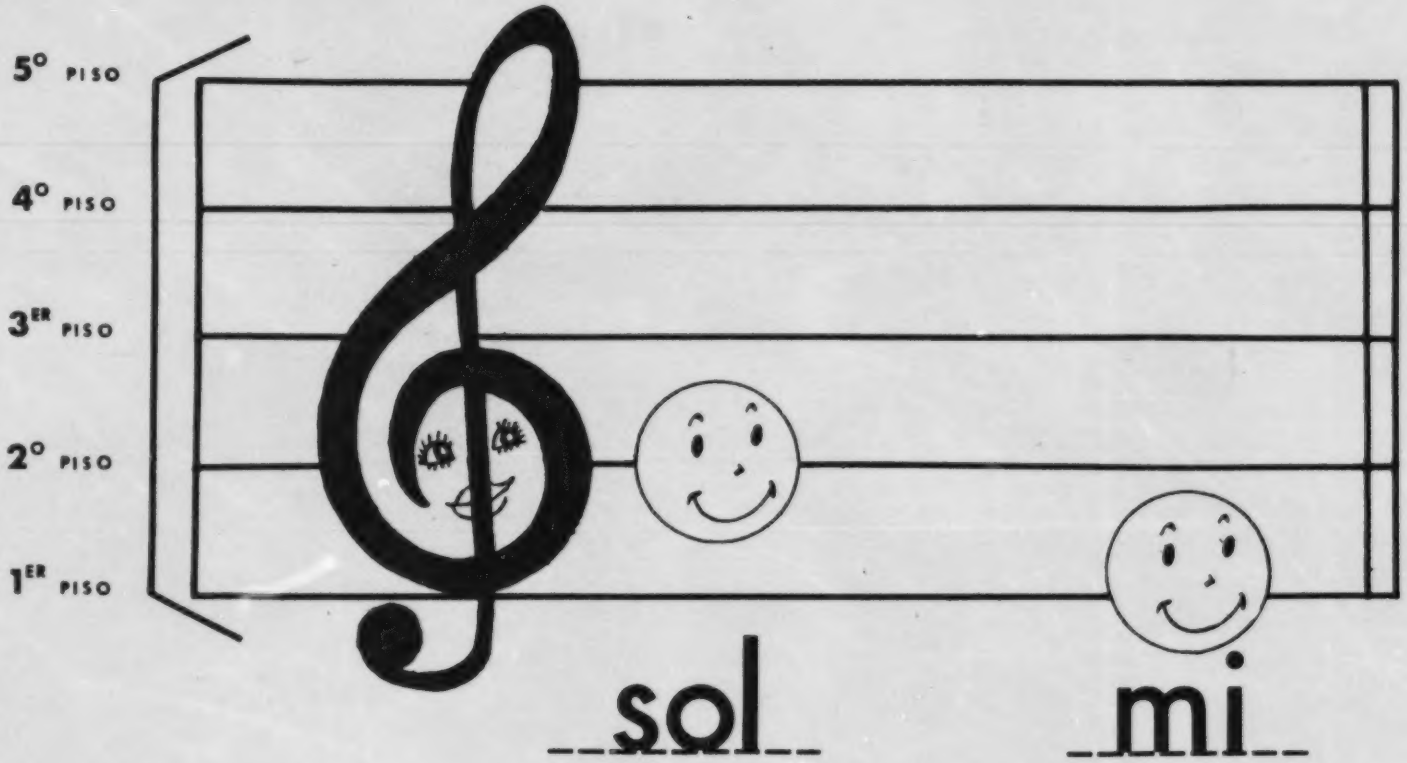
Para usar con Fine Arts Strand

Kit 27, Suplemento



Para usar con Fine Arts Strand

Kit 27, Suplemento



clave de sol

Para usar con Fine Arts Strand

Kit 27, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand

Kit 27, Suplemento

Una nota blanca

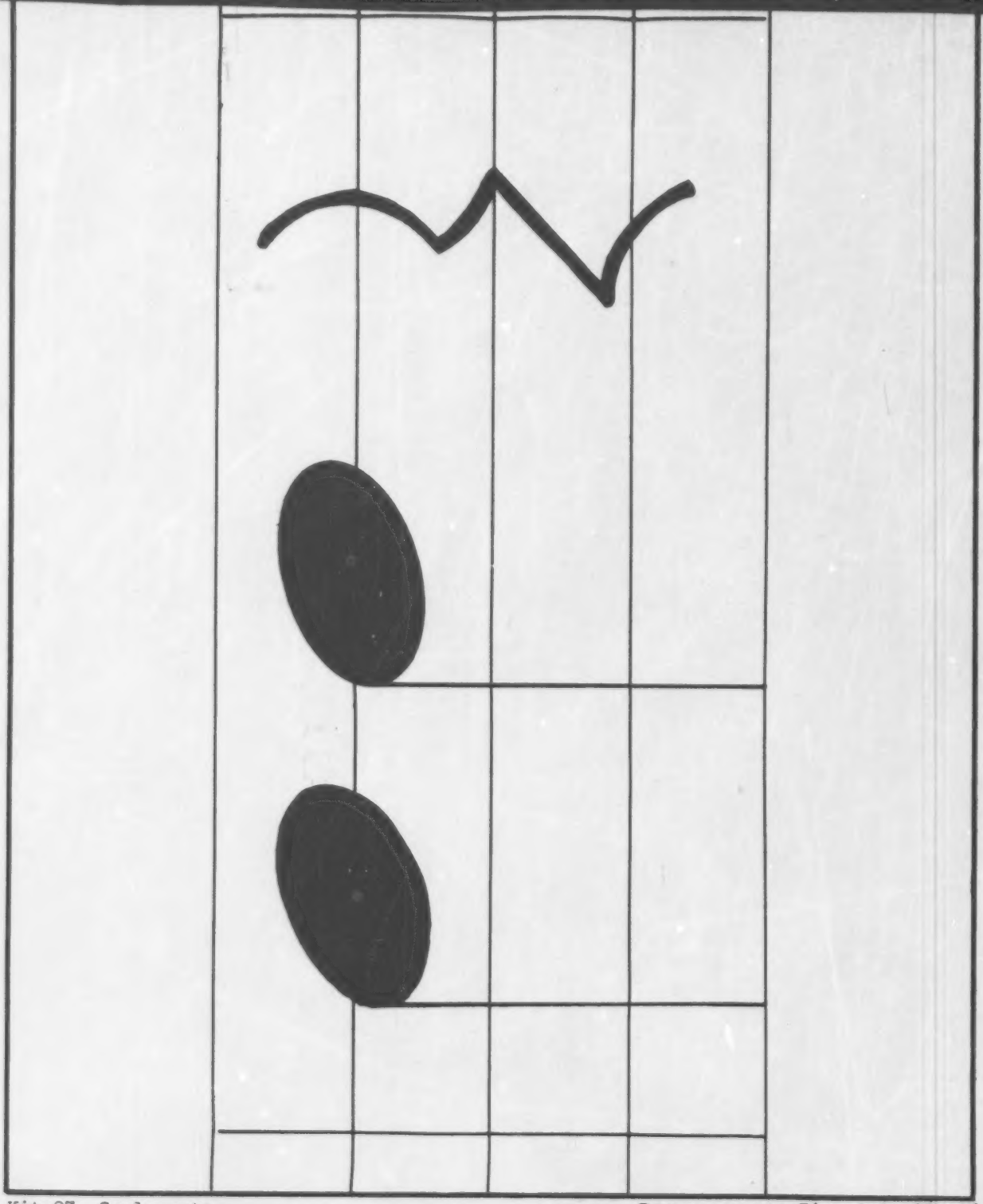
Para usar con Fine Arts Strand

Kit 27, Suplemento

nota blanca nota negra

Para usar con Fine Arts Strand

Kit 27, Suplemento

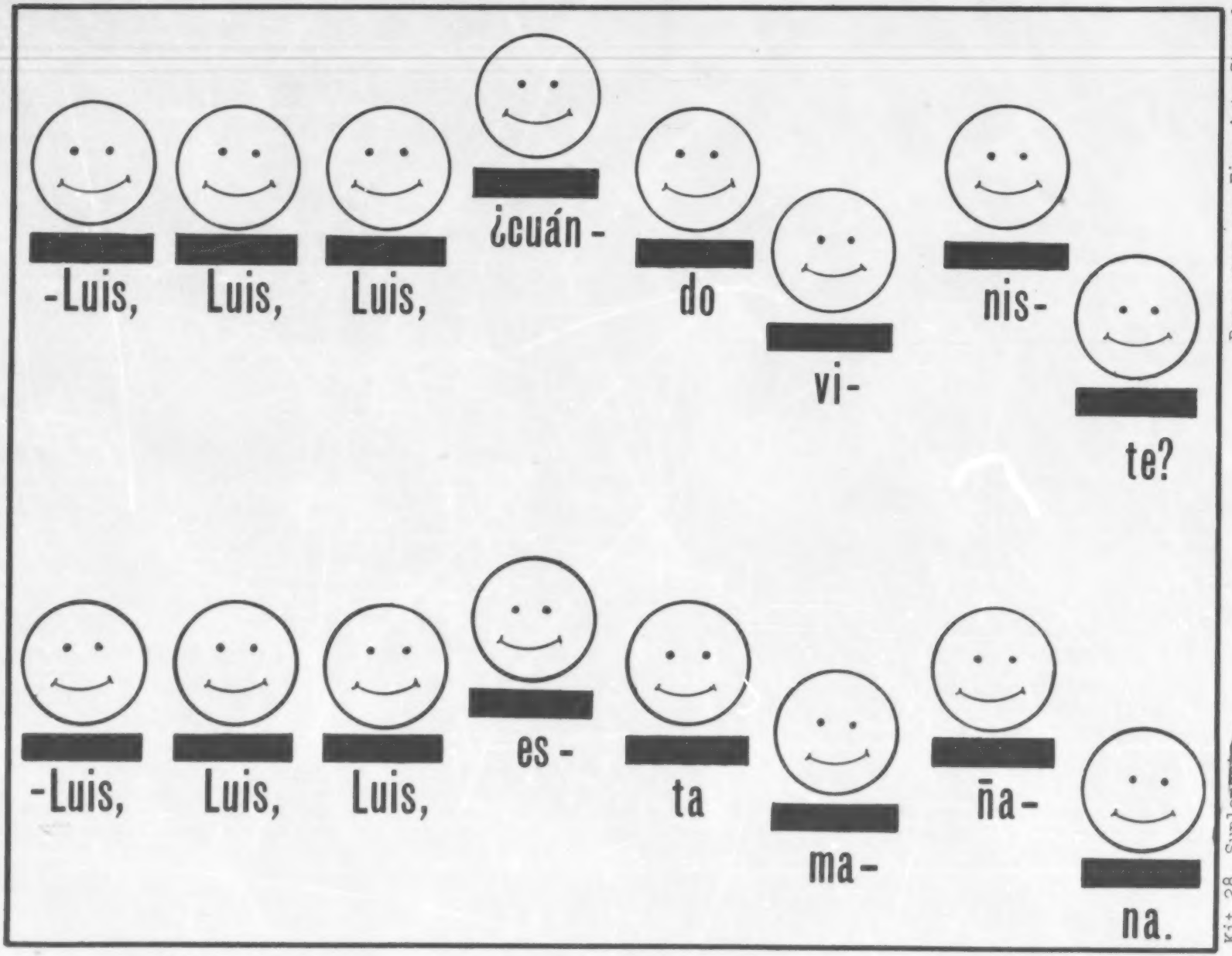


Kit 27, Suplemento

Para usar con Fine Arts Strand

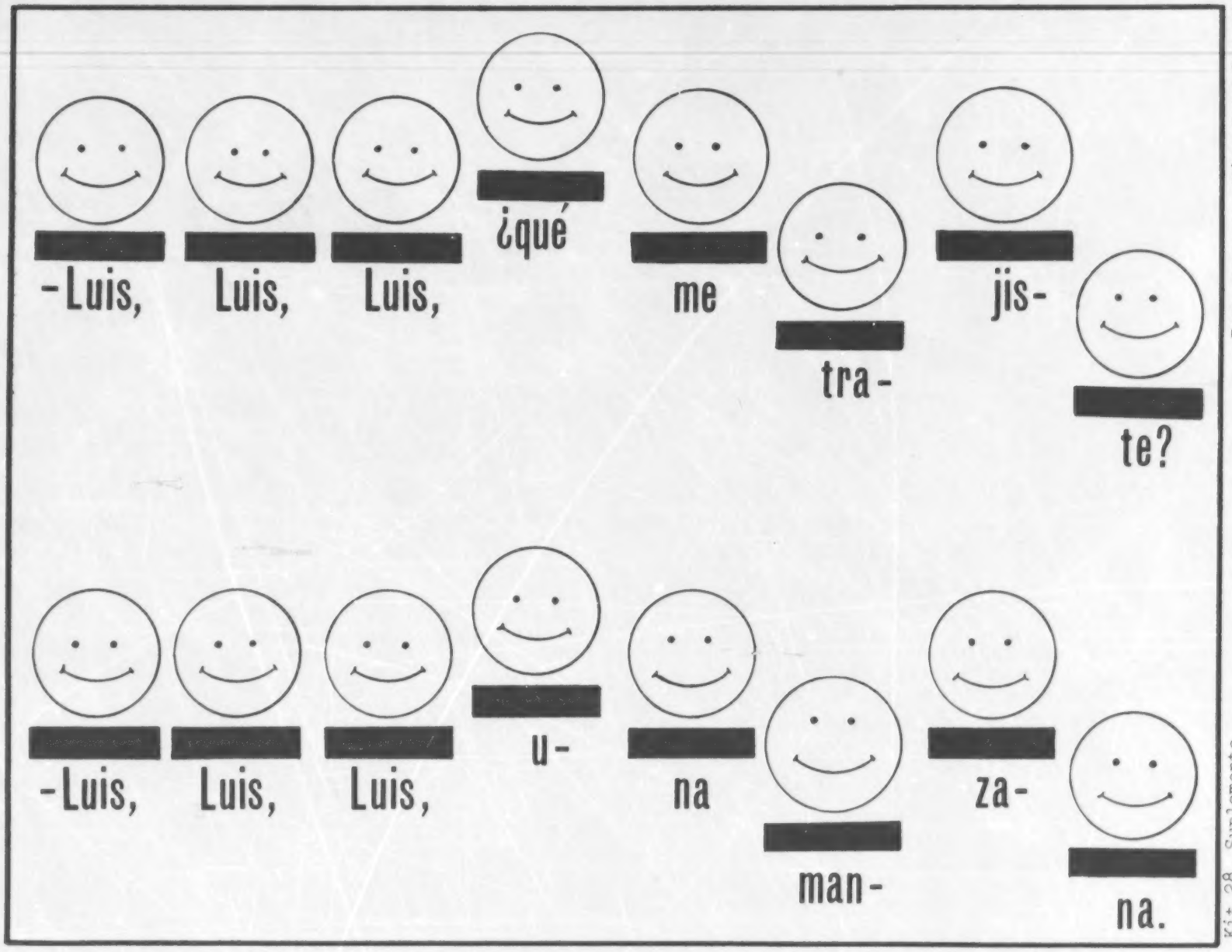
KIT 28

(Pages 43 - 45)



Para usar con Fine Arts Strand

Kit 28, Suplemento



Para usar con Fine Arts Strand

Kit 28, Suplemento

Unit 7 Kits 25-28

Fine Arts Strand

Ditto Packet

Dissemination and Assessment
Center for Bilingual Education
6504 Tracor Lane Austin, Texas

Spanish Curricula Development Center
Miami, Florida

PREFACIO

El Centro para el Desarrollo de Cursos de Estudios en Español, se ha establecido bajo los auspicios del Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., con el propósito de crear kits multidisciplinarios para respaldar los programas de educación bilingüe en los Estados Unidos.

Los materiales que aquí se incluyen integran uno de los cuarenta kits de instrucción básica para el nivel primario. Cada kit está diseñado para un período de instrucción de dos a tres semanas y contiene guías para el maestro y materiales suplementarios para las cinco ramas de instrucción: Español como lengua vernácula, Ciencias Sociales, Ciencias/Matemáticas, Bellas Artes y Español como segunda lengua.

Este Conjunto de dittos revisado está basado en la información provista por los centros de experimentación a través de la nación, cuya población estudiantil incluye niños méxico-americanos, puertorriqueños y cubanos así como otros niños que representan un amplio grupo de origen hispano. Esta edición refleja las contribuciones valiosas de maestros, administradores, especialistas, coordinadores de los centros experimentales, el Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), y miembros de este centro que están desarrollando las ediciones regionales.

Esperamos que las escuelas que usen este Conjunto de dittos revisado continuarán expresando sus reacciones para que los materiales puedan ser revisados y lograr así el mejoramiento de esta edición.

PREFACE

The Spanish Curricula Development Center has been established by the Bilingual Education Programs Branch, U.S.O.E., to create multidisciplinary kits to help support bilingual education programs in the United States.

The materials here included are components of one of forty basic instructional kits for the primary level. Each kit is designed for a period of instruction of two to three weeks and includes teacher's guides and support materials for five instructional strands: Spanish Language Arts, Social Science, Science/Mathematics, Fine Arts, and Spanish as a Second Language.

This revised Ditto Packet incorporates feedback from field testing centers across the nation whose pupil populations include children of Mexican-American, Puerto Rican, and Cuban background, as well as children representing a wide range of other Spanish-background origins. It reflects valuable contributions of teachers, administrators, field trial coordinators, consultants, the Curriculum Adaptation Network for Bilingual/Bicultural Education (CANBBE), and members of the Spanish Curricula Development Center staff who are developing regional editions.

It is our hope that schools using the revised Ditto Packet will continue to provide feedback so materials may continue to undergo revision based on actual classroom use and community response.

Marta Cil
Quality Control, SCDC

Elsa Sánchez de la Vega
Production Editor, DACBE

Eneida Hartner
Curriculum Coordinator, SCDC

Ernest Pérez
Director, DACBE

Ralph F. Robinett
Project Manager, SCDC

1. page 1,768 Bk.

CONTENIDO

Prefacio iii

Introducción v

Kit 25 1

Kit 26 3

Kit 27 7

Kit 28 10

CONTENTS

Preface iii

Introduction v

Kit 25 1

Kit 26 3

Kit 27 7

Kit 28 10

INTRODUCCIÓN

Este Conjunto de dittos revisado contiene los modelos de las copias maestras de ditto para hacer reproducciones múltiples de los materiales visuales y de las hojas de tareas individuales correspondientes a las actividades de los distintos hilos de instrucción y de evaluación. Con cada copia maestra de ditto se incluye el original del cual fue hecha para que el maestro pueda hacer copias maestras adicionales si así lo desea.

En general, las hojas de trabajos individuales serán presentadas bajo la supervisión del maestro y no como trabajos independientes.

En algunos casos el maestro puede encontrar que el refuerzo que ofrecen las copias maestras ditto es insuficiente y puede preparar materiales adicionales. En otros casos, el maestro puede considerar que sus objetivos pueden alcanzarse con más eficacia en otras formas diferentes a las predeterminadas en las hojas de trabajos individuales.

Colaboraron en la confección de las ilustraciones la señorita Adelfa Cantelli, las señoras Irma Laucirica and Rose L. Nash.

INTRODUCTION

This revised Ditto Packet contains ditto masters for making multiple copies of visuals and individual seatwork sheets for the different instructional strands and assessment activities. Accompanying each ditto master is the original from which it was made and from which the teacher may make additional ditto masters if he wishes.

By and large the worksheets for individual pupils are to be presented under supervision rather than presented as independent tasks.

In some cases, the teacher may find that the reinforcement provided through the ditto sheets here presented is insufficient and will wish to prepare additional practice materials. In other cases, the teacher may consider that his goals can be achieved most effectively in ways other than those implied by predetermined worksheets for each pupil.

Collaborating in the preparation of the illustrations were Adelfa Cantelli, Irma Laucirica and Rose L. Nash.

Carmen Otero
Chairman, Kit Manufacture

KIT 25

(Pages 1 - 2)

Nombre _____ Fecha _____

	Rápido	Moderado	Lento
1. El concierto	☐	☐	☐
2. Las caraqueñas (Estribillo)	☐	☐	☐
3. En Cádiz	☐	☐	☐
4. Sambalele (Estribillo)	☐	☐	☐
5. Tengo, tengo, tengo	☐	☐	☐
6. El carnaval de los animales	☐	☐	☐

Para usar con Fine Arts Strand

Kit 25, Conjunto de dittos

KIT 26

(Pages 3 - 6)

NEGRA

BLANCA

BLANCA

NEGRA

NEGRA

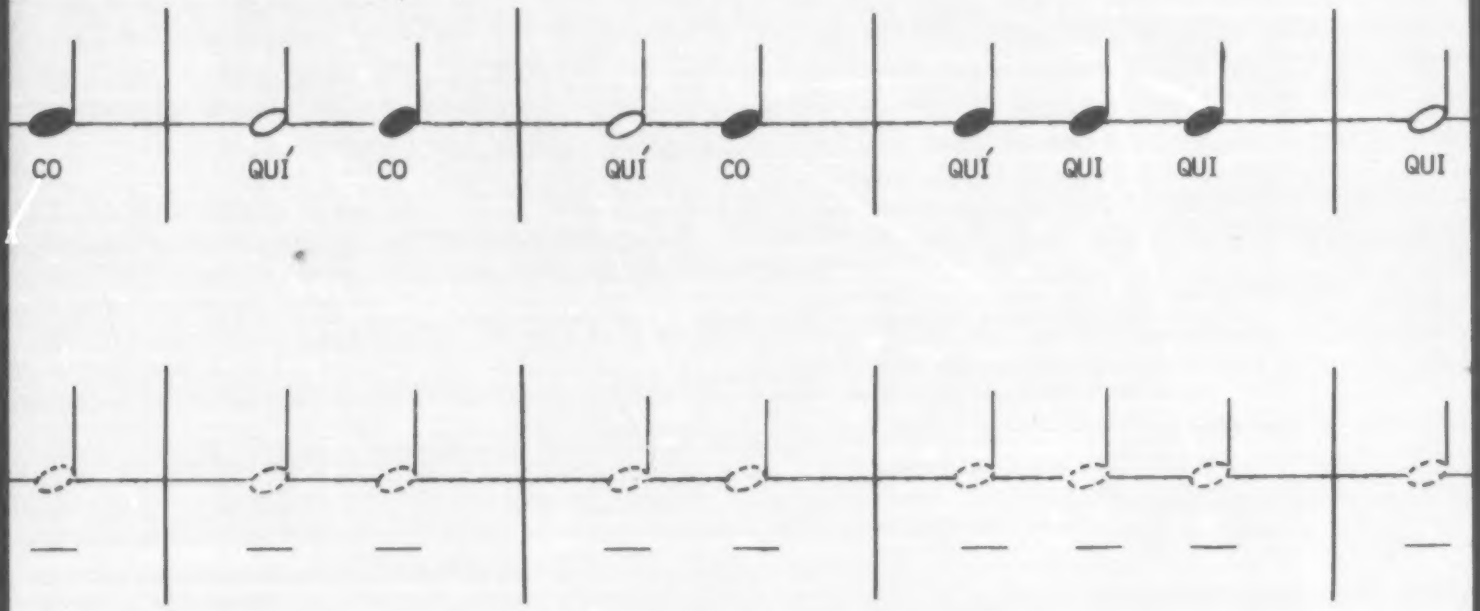
BLANCA

NEGRA

BLANCA

Kit 26, Conjunto de dittos

Para usar con Fine Arts Strand



NEGRA

BLANCA

BLANCA

NEGRA

Nombre _____ Fecha _____

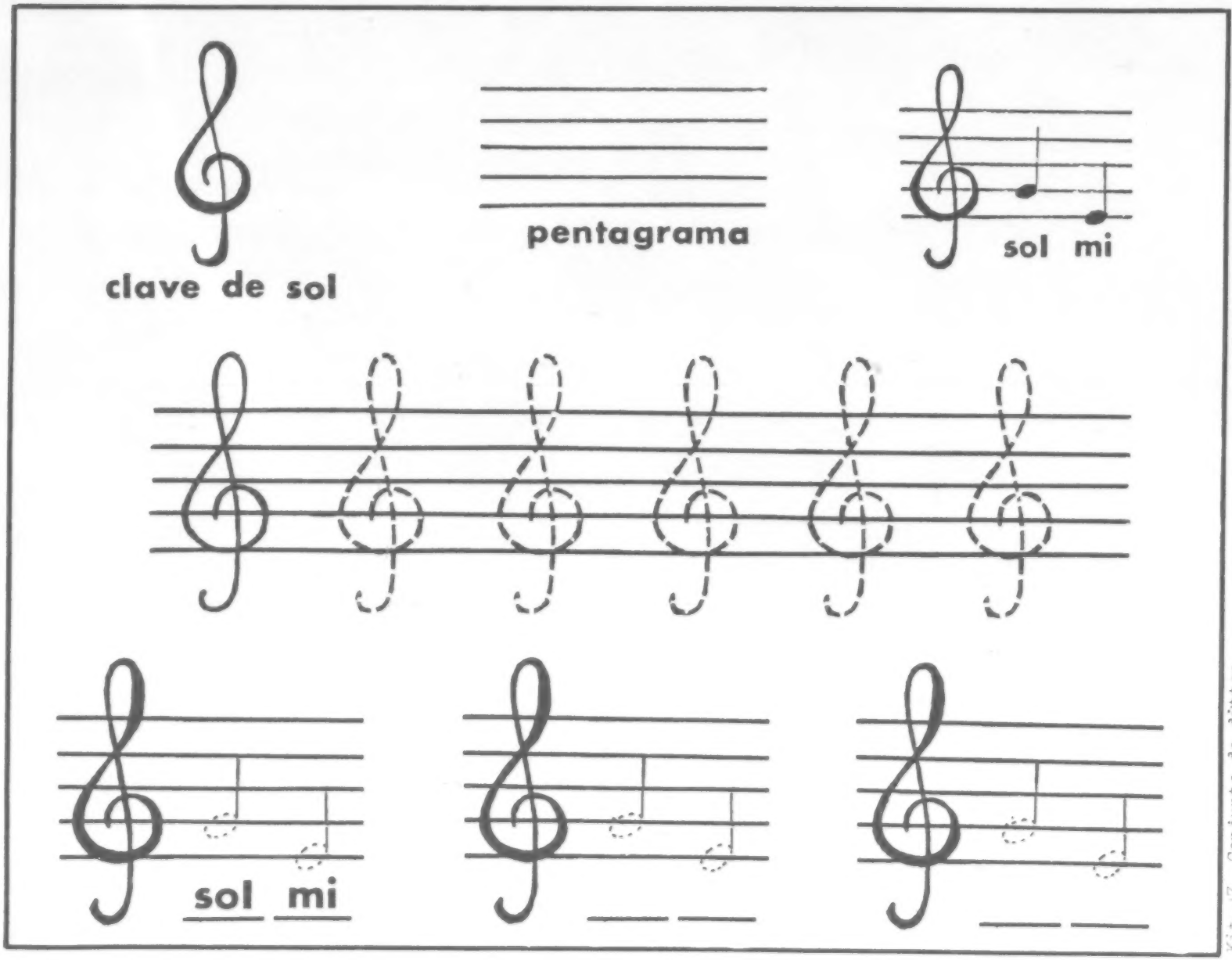
SELECCIÓN 1	F	M	S
SELECCIÓN 2	F	M	S
SELECCIÓN 3	F	M	S
SELECCIÓN 4	F	M	S

Para usar con Fine Arts Strand

Kit 26, Conjunto de dittos

KIT 27

(Pages 7 - 9)



Para usar con Fine Arts Strand

Kit 27, Conjunto de dittos

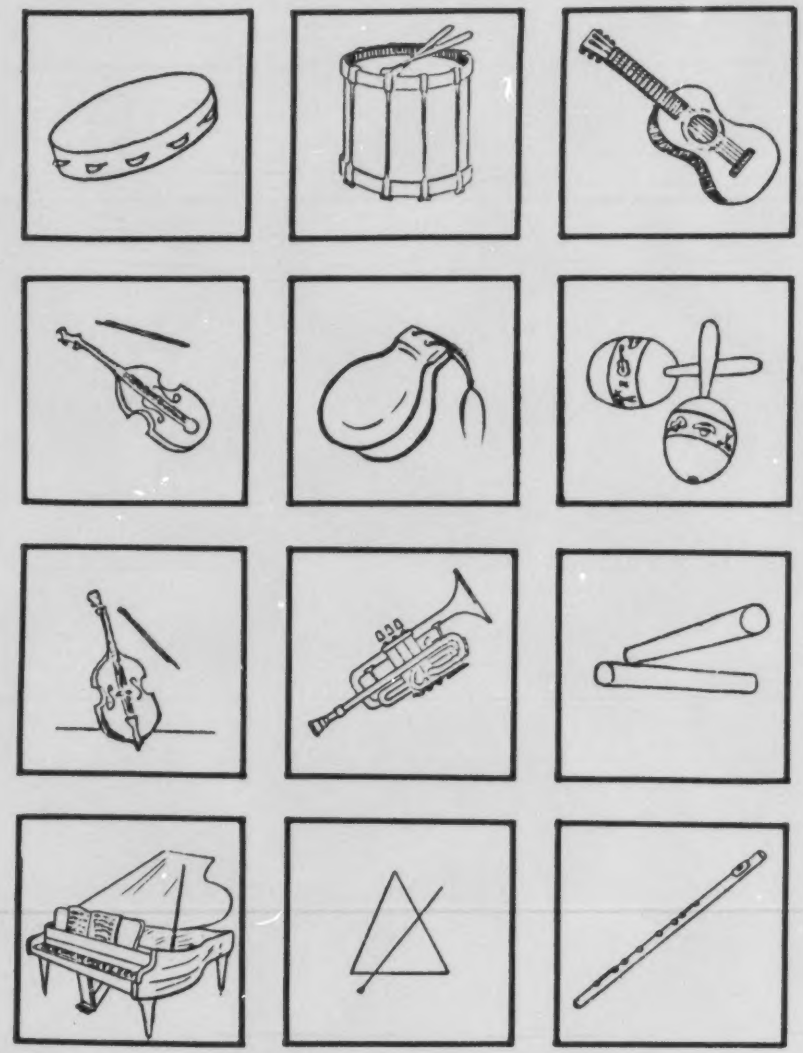
Nombre _____ Fecha _____

1 PON-PON

2 ANDANDO

3 TENGO UN BURRITO

4 JINGUILÍ-JONGOLÓ

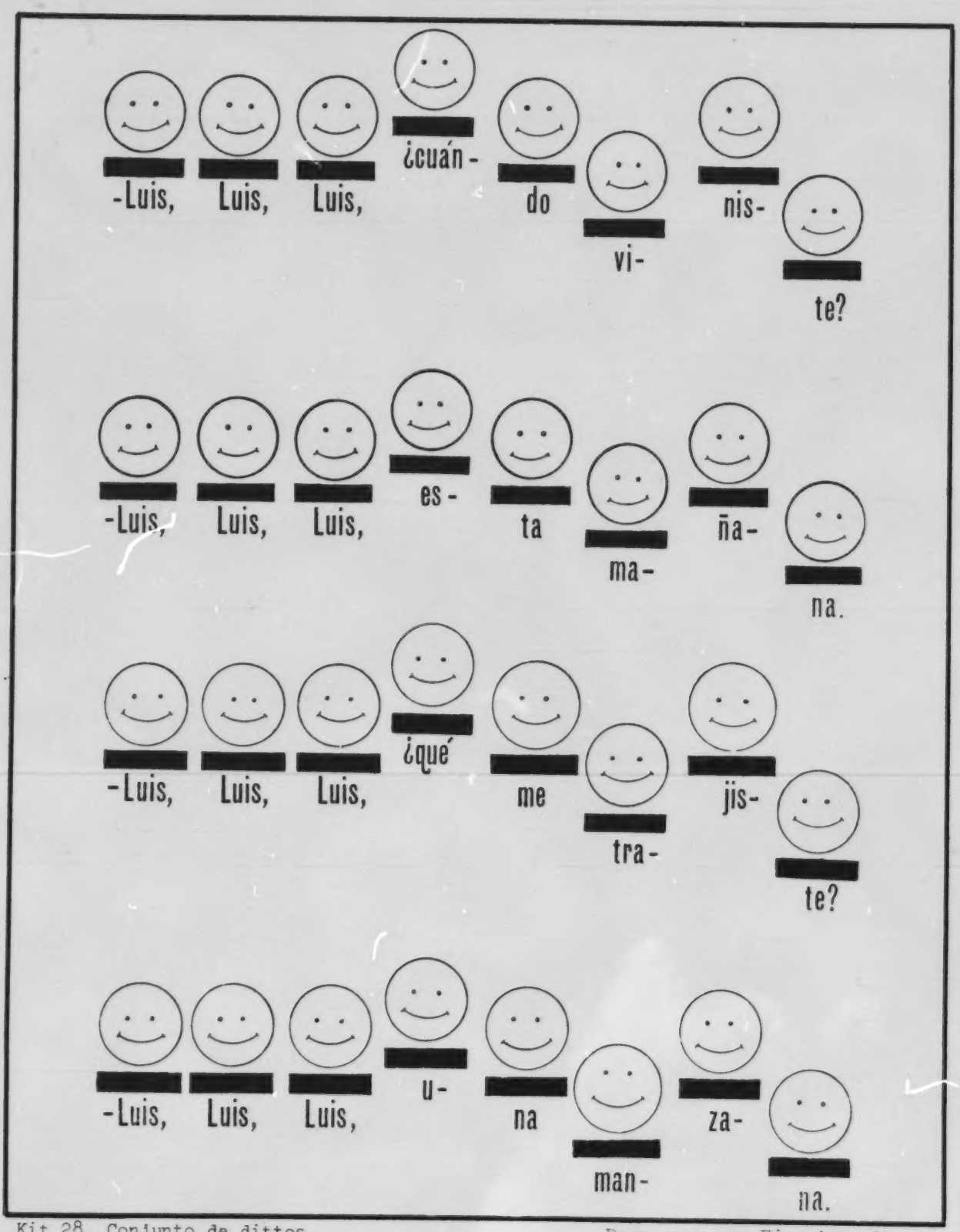


Para usar con Fine Arts Strand

Kit 27, Conjunto de dittos

KIT 28

(Pages 10 - 13)



Kit 28, Conjunto de dittos

Para usar con Fine Arts Strand

Nombre: _____ Fecha: _____

1			
2			
3			

Para usar con Fine Arts Strand

Kit 28, Conjunto de dittos

Nombre: _____ Fecha: _____

4			
5			
6			

Para usar con Fine Arts Strand

Kit 28, Conjunto de dittos

RC 010937

Spanish Curricula Development Center

PRIMARY THREE - REVISED EDITION

FINE ARTS STRAND KIT 25

Compiled and arranged by

Estela R. Hevia

Dr. María L. Muñoz

Consultant/Editor

Rose L. Nash

Illustrator

1977

DADE COUNTY BOARD OF PUBLIC INSTRUCTION
MIAMI, FLORIDA

CONTENIDO

Tengo, tengo, tengo 2

El concierto 4

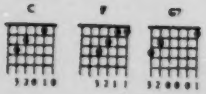
Las caraqueñas 6

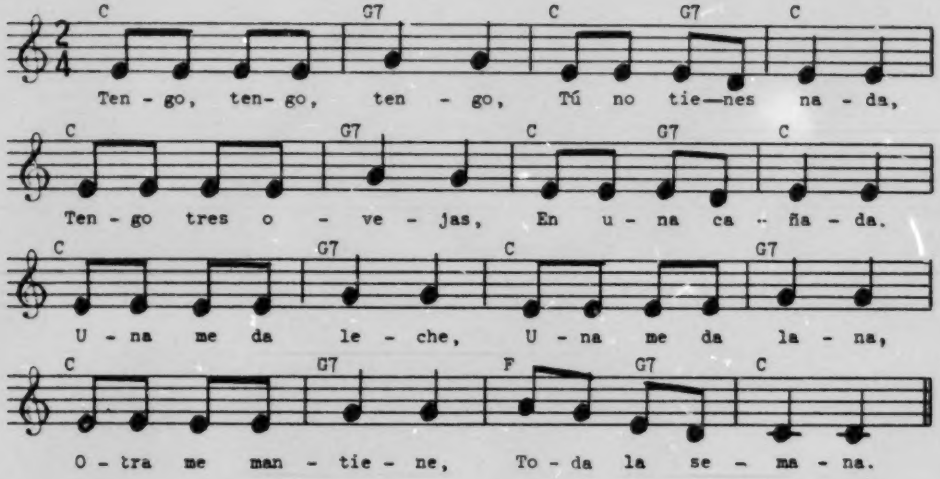
Sambalele 10

En Cádiz 12

La niña que a mí me quiera . 16

Tengo, tengo, tengo

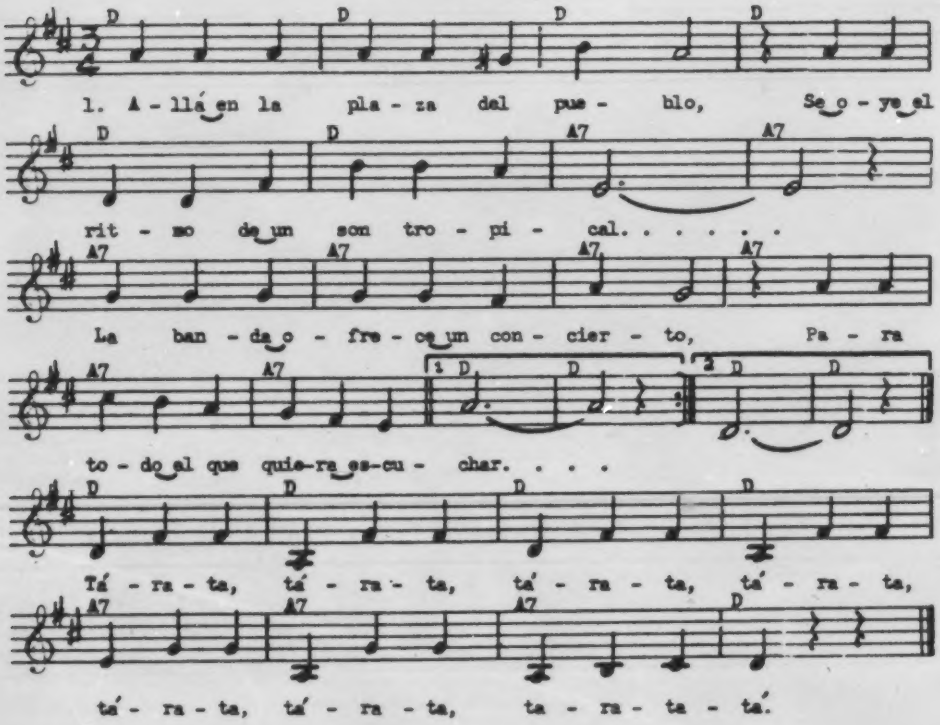


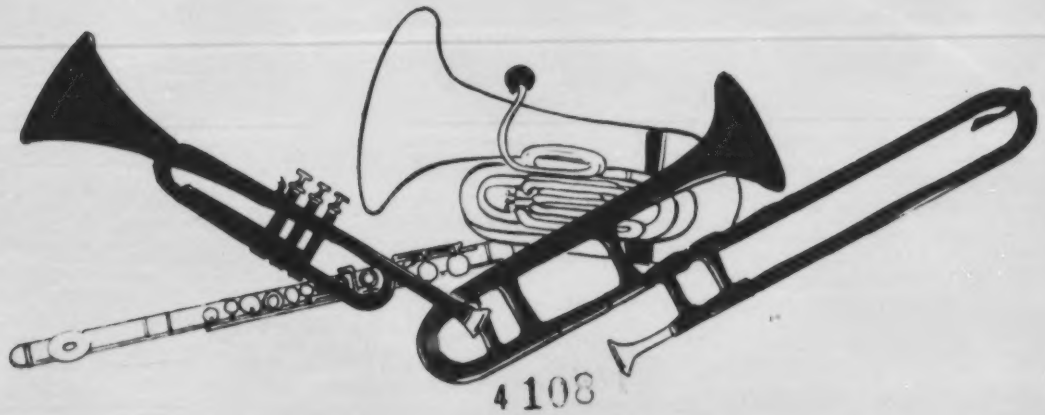


Tengo, tengo, tengo,
Tú no tienes nada,
Tengo tres ovejas,
En una cañada.

Una me da leche,
Una me da lana,
Otra me mantiene,
Toda la semana.

El concierto





1. Allá en la plaza del pueblo,
Se oye el ritmo de un son tropical.
La banda ofrece un concierto,
Para todo el que quiera escuchar.

Estribillo:

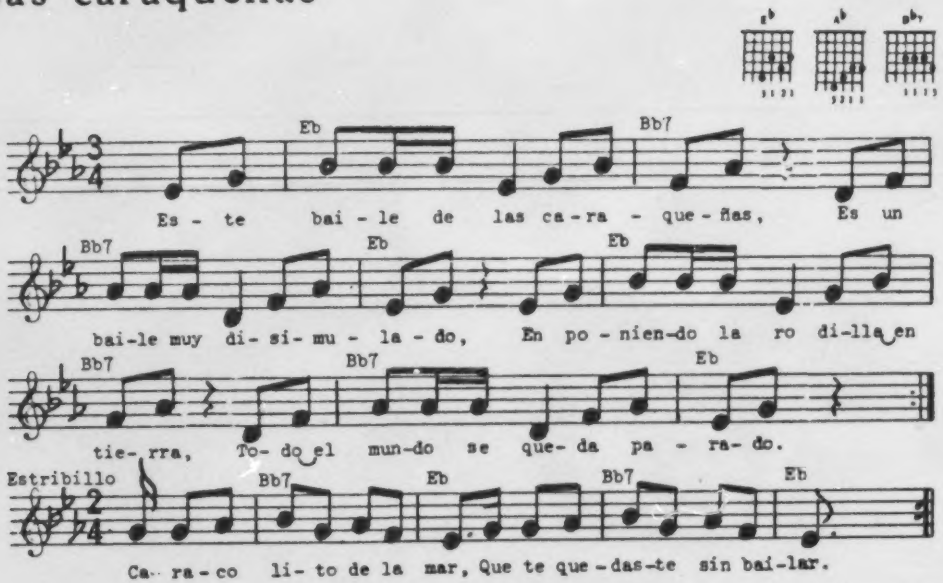
Tárata, tárata, tárata, tárata,
Tárata, tárata, taratatá.

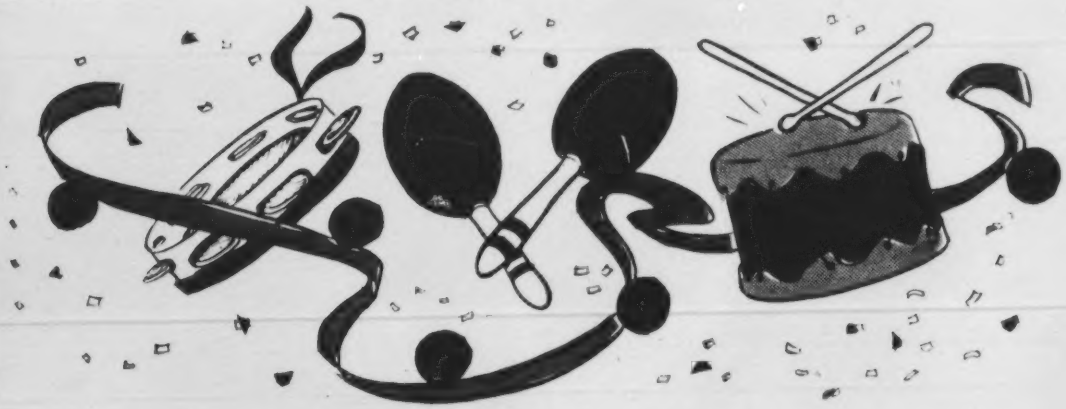
2. Tubas, trompetas, trombones,
Los saxofones con el flautín,
El clarinete y el bombo,
Hoy nos brindan un rato feliz.

Estribillo.

Tárata, tárata, tárata, tárata,
Tárata, tárata, taratatá.

Las caraqueñas





1. Este baile de las caraqueñas,
Es un baile muy disimulado,
En poniendo la rodilla en tierra,
Todo el mundo se queda parado.

Estribillo:

Caracolito de la mar,
Que te quedaste sin bailar.
Caracolito de la mar,
Que te quedaste sin bailar.

2. A la vuelta, a la vuelta a Caracas,
Que en mi tierra no se baila así,
Que este baile se baila de espaldas,
Que se baila de espaldas de espaldas.

Estribillo:

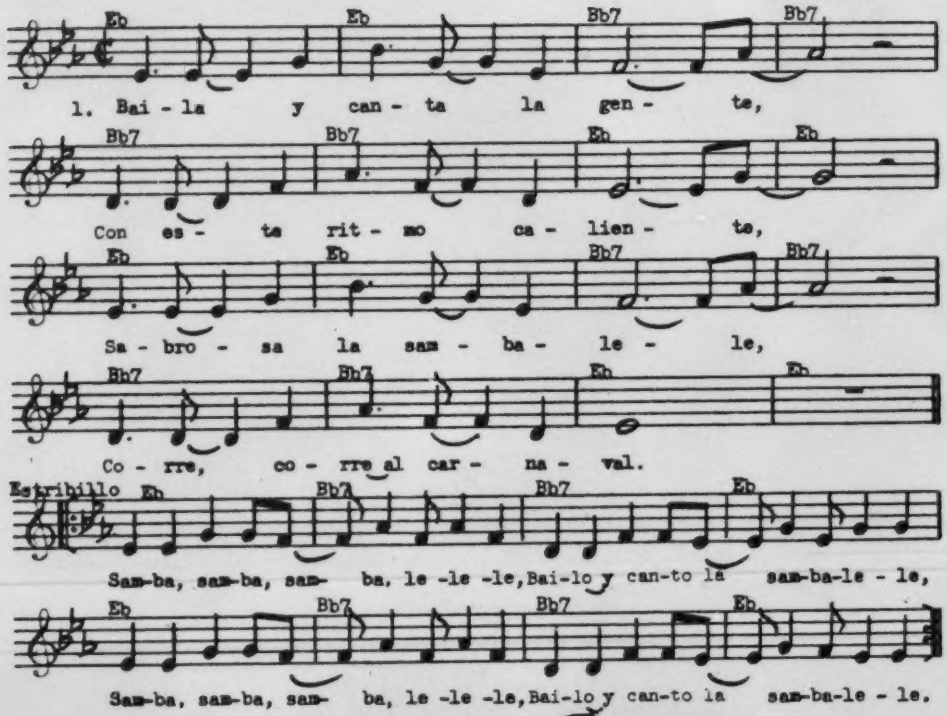
Caracolito de la mar,
Que te quedaste sin bailar.
Caracolito de la mar,
Que te quedaste sin bailar.

3. Remenea, menea los hombros,
Remenea, menea los brazos,
Remenea, menea los pies,
Y a la vuelta se dan un abrazo.

Estribillo:

Caracolito de la mar,
Que te quedaste sin bailar.
Caracolito de la mar,
Que te quedaste sin bailar.

Sambalele


Eb Eb Bb7 Bb7
1. Bai - la y can - ta la gen - te,
Bb7 Bb7 Eb Eb
Con es - te rit - mo ca - lien - te,
Eb Eb Bb7 Bb7
Sa - bro - sa la sam - ba - le - le,
Bb7 Bb7 Eb Eb
Co - rre, co - rre al car - na - val.
Estribillo Eb Bb7 Bb7 Eb
Sam-ba, sam-ba, sam- ba, le -le -le, Bai-lo y can-to la sam-ba-le - le,
Eb Bb7 Bb7 Eb
Sam-ba, sam-ba, sam- ba, le -le -le, Bai-lo y can-to la sam-ba-le - le.

1. Baila y canta la gente,
Con este ritmo caliente,
Sabrosa la sambalele,
¡Corre, corre al carnaval!

Estribillo:

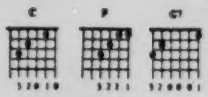
Samba, samba, samba, lelele,
Bailo y canto la sambalele,
Samba, samba, samba, lelele,
Bailo y canto la sambalele.

2. Las guitarras, ya se oyen,
El cencerro y el timbal,
El bongó y las maracas,
Nos llaman al carnaval.

Estribillo:

Samba, samba, samba, lelele,
Bailo y canto la sambalele,
Samba, samba, samba, lelele,
Bailo y canto la sambalele.

En Cádiz



C C F C
En Cá - diz hay u - na ni - ña,

C C F C
En Cá - diz hay u - na ni - ña,

G7 G7 C C
Que Ca - ta - li - na se lla - ma ¡Sí, sí!

G7 G7 G7 C
Que Ca - ta - li - na se lla - ma.

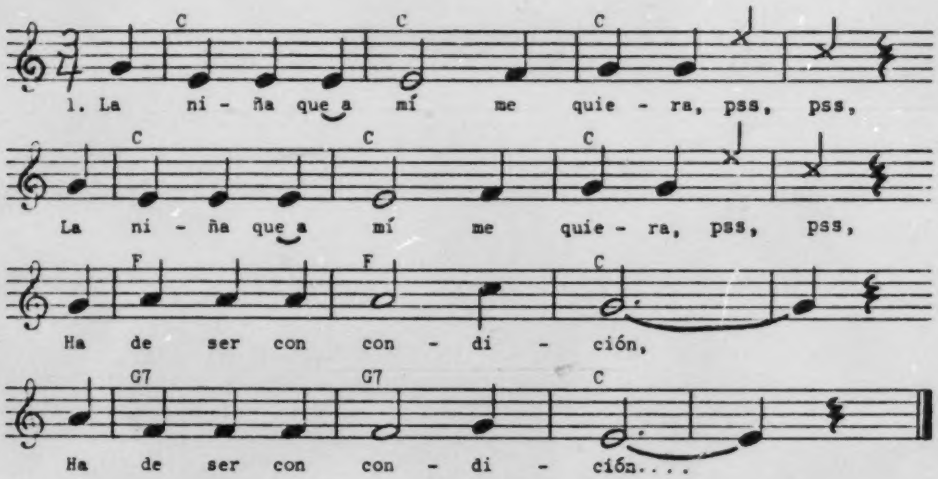
1. En Cádiz hay una niña,
En Cádiz hay una niña,
Que Catalina se llama ¡Sí, sí!
Que Catalina se llama.

2. Sube, sube Catalina,
Sube, sube Catalina,
A que me saques del agua ¡Sí, sí!
A que me saques del agua.

3. ¿Cuánto me das marinero?
¿Cuánto me das marinero?
Porque te saque del agua ¡Sí, sí!
Porque te saque del agua.

4. Te doy todo mi dinero,
Te doy todo mi dinero,
Porque me saques del agua ¡Sí, sí!
Porque me saques del agua.

La niña que a mí me quiera



1. La niña que a mí me quiera, pss, pss,
La niña que a mí me quiera, pss, pss,
Ha de ser con condición,
Ha de ser con condición.

2. Cantándole esta canción,
Cantándole esta canción,
Ha de asomarse al balcón,
Ha de asomarse al balcón.

3. Ha de asomarse diciendo, pss, pss,
Ha de asomarse diciendo, pss, pss,
A ti solo quiero yo,
A ti solo quiero yo.

4. Si quieres que yo te quiera,
Si quieres que yo te quiera,
Ha de ser con condición,
Ha de ser con condición.

SCDC SONGBOOK SERIES

PRIMARY THREE

Unit 7

Tengo canciones

El campo canta

Sol, mi

Me gusta cantar

Unit 8

Los tambores hablan

Otros niños cantan

El mundo canta

Viva la música

Unit 9

Canciones de aquí y de allá

Cantar sin terminar

Escucho y canto

Sonidos y melodías

Unit 10

Esta es mi canción

Ritmos y melodías

Más experiencias musicales

Somos músicos

DACBE

Dissemination and Assessment
Center for Bilingual Education
7703 North Lamar Boulevard
Austin, Texas 78752

El campo canta

RC 010937

Spanish Curricula Development Center

PRIMARY THREE - REVISED EDITION

FINE ARTS STRAND KIT 26

Compiled and arranged by

Estela R. Hevia

Assisted by

Cecilia Martínez

Dr. María L. Muñoz
Consultant/Editor

Rose L. Nash
Illustrator

1977

DADE COUNTY BOARD OF PUBLIC INSTRUCTION
MIAMI, FLORIDA

CONTENIDO

El tecolote 2

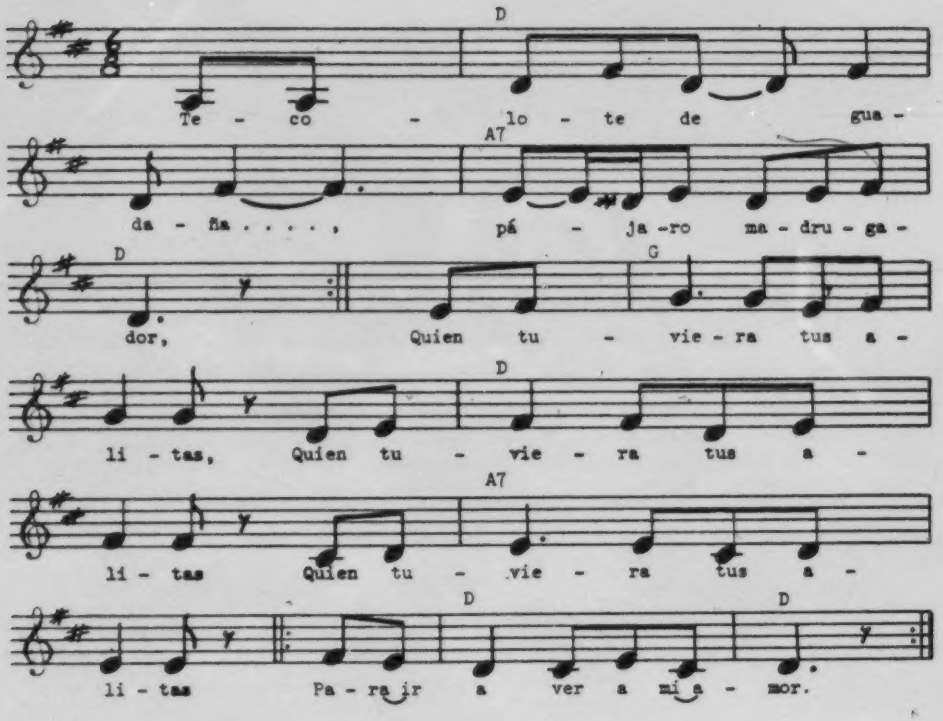
El coquí 6

Los gatitos 8

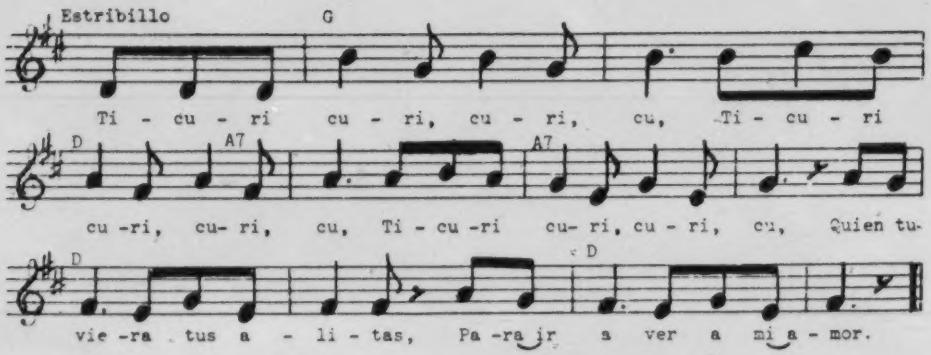
Mi chacra 10

Las abejas 12

El tecolote



1. Tecolote de guadaña, pájaro madrugador,
Tecolote de guadaña, pájaro madrugador,
Quién tuviera tus alitas,
Quién tuviera tus alitas,
Quién tuviera tus alitas,
Para ir a ver a mi amor,
Para ir a ver a mi amor.



Estribillo:

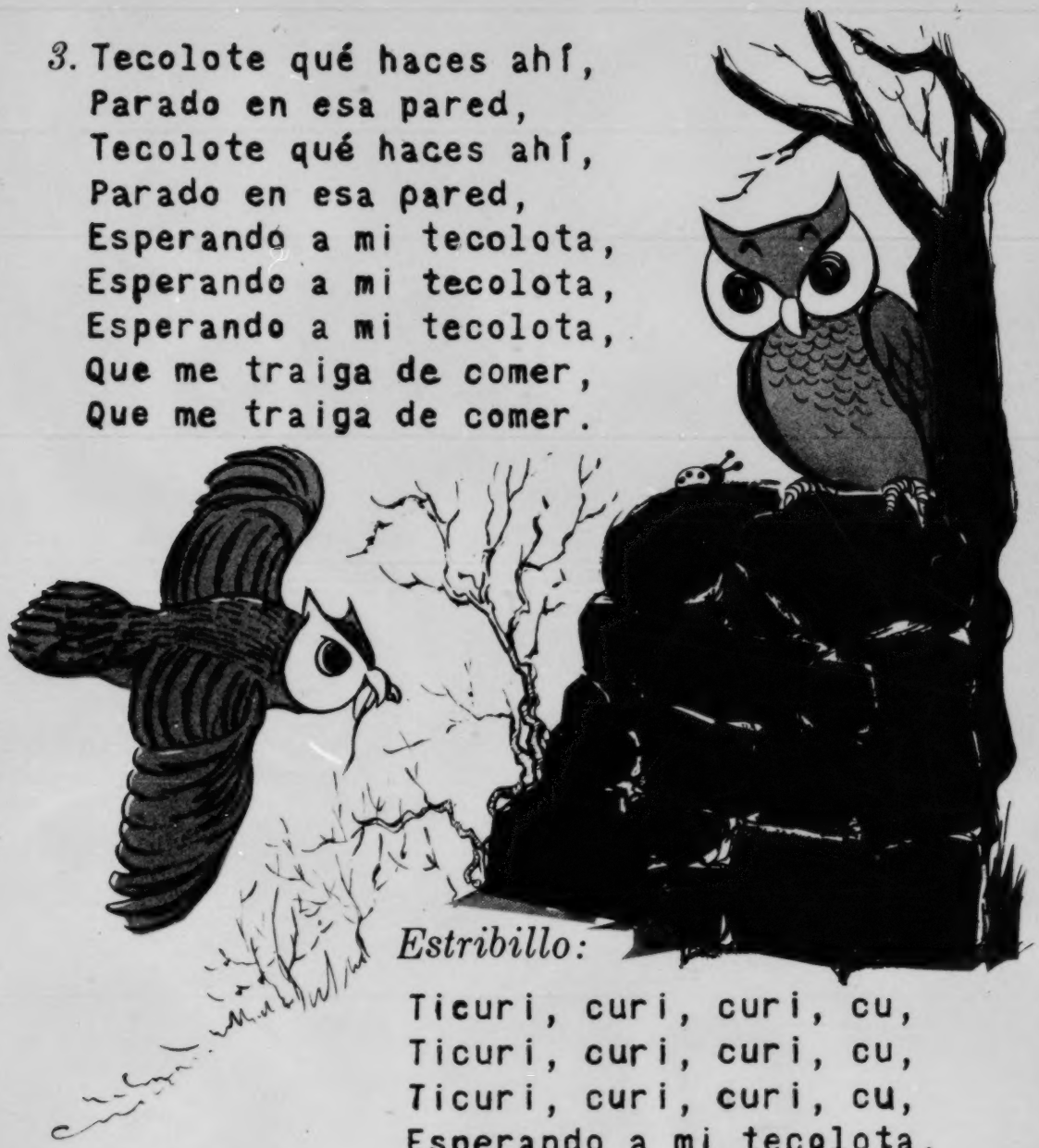
Ticuri, curi, curi, cu,
Ticuri, curi, curi, cu,
Ticuri, curi, curi, cu,
Quién tuviera tus alitas,
Para ir a ver a mi amor.

2. Si yo fuera tecolote,
No me cansaría en volar,
Si yo fuera tecolote,
No me cansaría en volar,
Me estaría en mi nidito,
Me estaría en mi nidito,
Me estaría en mi nidito,
Acabándome de criar,
Acabándome de criar.

Estribillo:

Ticuri, curi, curi, cu,
Ticuri, curi, curi, cu,
Ticuri, curi, curi, cu,
Me estaría en mi nidito,
Acabándome de criar.

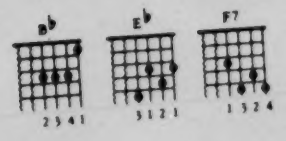
3. Tecolote qué haces ahí,
Parado en esa pared,
Tecolote qué haces ahí,
Parado en esa pared,
Esperando a mi tecolota,
Esperando a mi tecolota,
Esperando a mi tecolota,
Que me traiga de comer,
Que me traiga de comer.



Estribillo:

Ticuri, curi, curi, cu,
Ticuri, curi, curi, cu,
Ticuri, curi, curi, cu,
Esperando a mi tecolota,
Que me traiga de comer.

El coquí



Bb Eb Bb
El co - quí, el co - quí siem - pre can - ta,

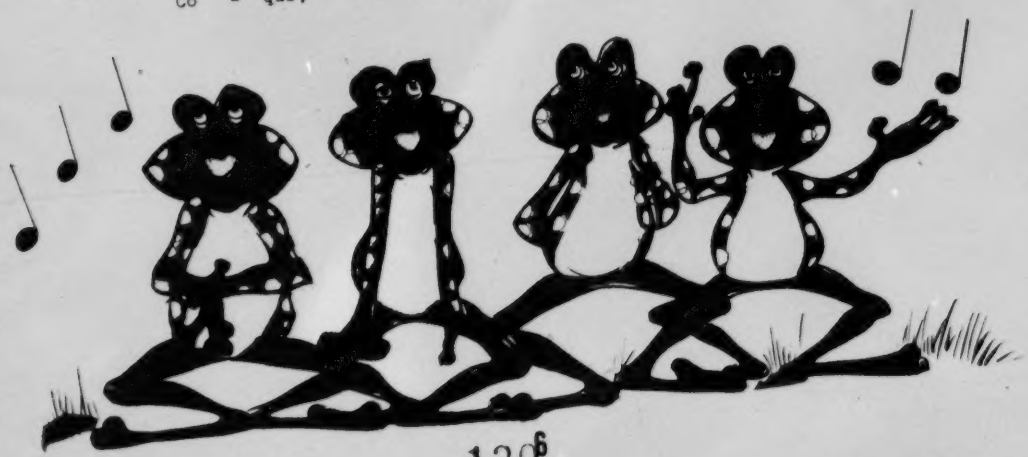
F7 Bb
Es muy sua - ve el can - tar del co - quí,

Bb Eb Bb
Por las no - ches a ve - ces me duer- mo,

F7 Bb
Con el dul - ce can - tar del co - quí,

F7 Bb F7 Bb
Co - quí, co - quí, co - quí, qui, qui, qui,

F7 Bb F7 Bb
Co - quí, co - quí, co - quí, qui, qui, qui.



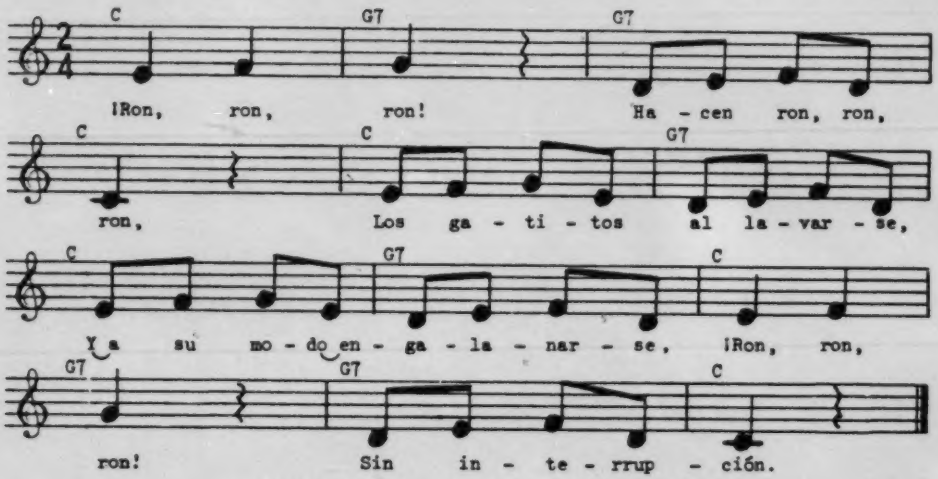
1. El coquí, el coquí siempre canta,
Es muy suave el cantar del coquí,
Por las noches a veces me duermo,
Con el dulce cantar del coquí,

Coquí, coquí, coquí, qui, qui, qui,
Coquí, coquí, coquí, qui, qui, qui.

2. El coquí, el coquí a mí me encanta,
Es tan lindo el cantar del coquí,
Por las noches al ir a acostarme,
Me adormece cantando así:

Coquí, coquí, coquí, qui, qui, qui,
Coquí, coquí, coquí, qui, qui, qui.

Los gatitos



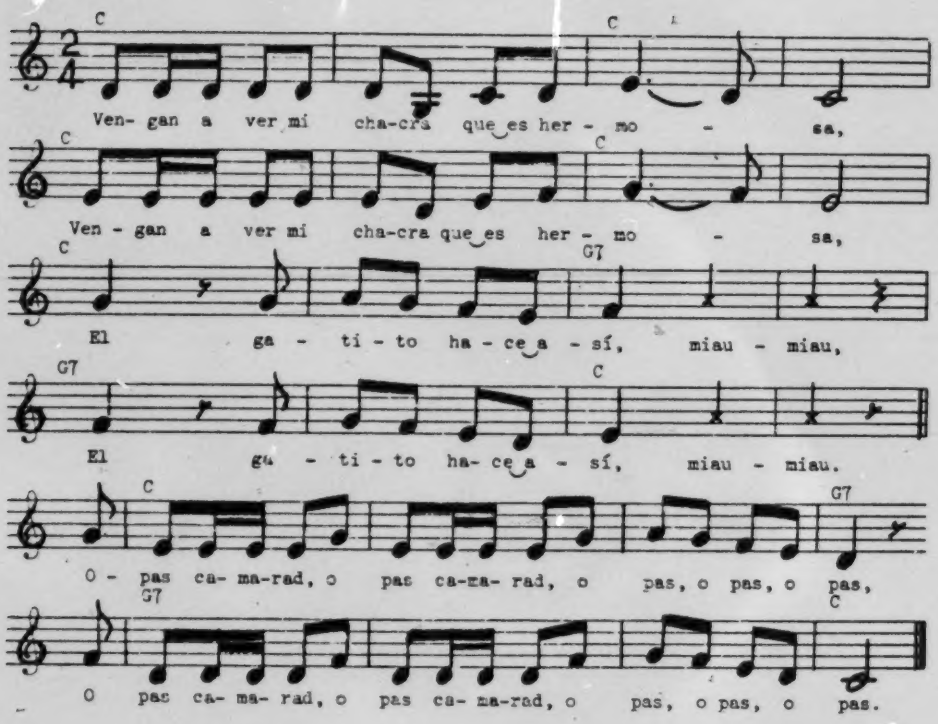
1. ¡Ron, ron, ron!
Hacen ron, ron, ron,
Los gatitos al lavarse,
Y a su modo engalanarse,
¡Ron, ron, ron!
Sin interrupción.

2. ¡Ron, ron, ron!
Hacen ron, ron, ron,
Sus patitas remojando,
Piel y orejas atusando,
¡Ron, ron, ron!
Ésta es su canción.

3. ¡Ron, ron, ron!
Hacen ron, ron, ron,
Y se encorvan lentamente,
Simulando ser un puente,
¡Ron, ron, ron!
Dan un estirón.

4. ¡Ron, ron, ron!
Hacen ron, ron, ron,
Se presentan enfadados,
Sus bigotes encrespados,
¡Ron, ron, ron!
Ésta es su canción.

Mi chacra



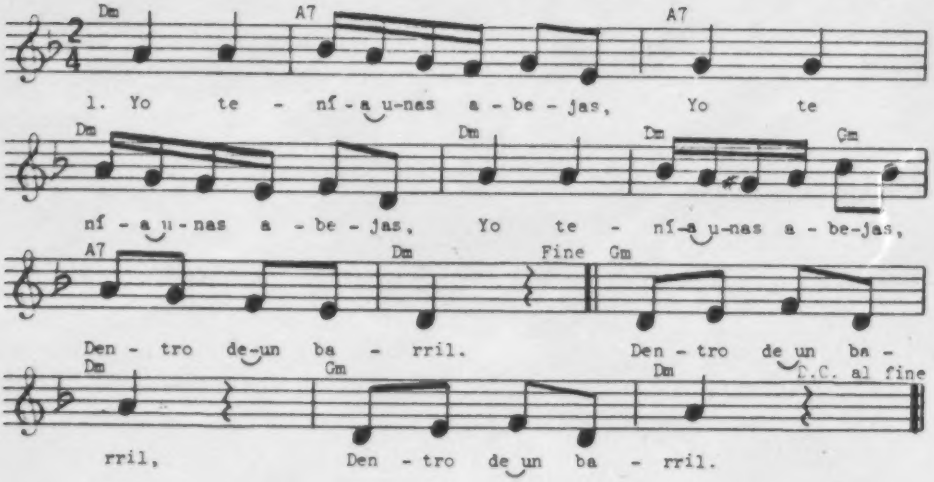
Vengan a ver mi chacra que es hermosa,
Vengan a ver mi chacra que es hermosa,
El gatito hace así, miau-miau,
El gatito hace así, miau-miau.

O pas camarad, o pas camarad,
O pas, o pas, o pas,
O pas camarad, o pas camarad,
O pas, o pas, o pas.

El burrito hace así.... El perrito hace así....

El cerdito hace así.... El patito hace así....

Las abejas



1. Yo tenía unas abejas,
Yo tenía unas abejas,
Yo tenía unas abejas,
Dentro de un barril,

Dentro de un barril,
Dentro de un barril.

2. Yo salí una mañana,
Yo salí una mañana,
Yo salí una mañana,
En el mes de abril,

En el mes de abril,
En el mes de abril.

3. Se me fueron las abejas,
Se me fueron las abejas,
Se me fueron las abejas,
Se quedó el barril,

Se quedó el barril,
Se quedó el barril.

SCDC SONGBOOK SERIES

PRIMARY THREE

Unit 7

Tengo canciones

El campo canta

Sol, mi

Me gusta cantar

Unit 8

Los tambores hablan

Otros niños cantan

El mundo canta

Viva la música

Unit 9

Canciones de aquí y de allá

Cantar sin terminar

Escucho y canto

Sonidos y melodías

Unit 10

Esta es mi canción

Ritmos y melodías

Más experiencias musicales

Somos músicos

DACBE

Dissemination and Assessment
Center for Bilingual Education
7703 North Lamar Boulevard
Austin, Texas 78752

Sol, mi

RC 010937

Spanish Curricula Development Center

PRIMARY THREE - REVISED EDITION

FINE ARTS STRAND KIT 27

Compiled and arranged by

Estela R. Hevia

Assisted by

Cecilia Martínez

Dr. María L. Muñoz

Consultant/Editor

Rose L. Nash

Illustrator

1977

DADE COUNTY BOARD OF PUBLIC INSTRUCTION
MIAMI, FLORIDA

CONTENIDO

¿Dónde están las llaves?. . 2

A mambró cható / Ambos a dos 4

Pon, pon, ... 6

Andando 7

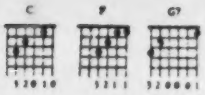
Tengo un burrito 8

Jinguilí, jongoló 9

En Madrid 10

Los elefantes 12

¿Dónde están las llaves?



C G7 G7 C

Yo ten - go un cas - ti - llo, Ma- ta - ri - le, ri- le, ri- le,

C C G7 G7 C G7 C

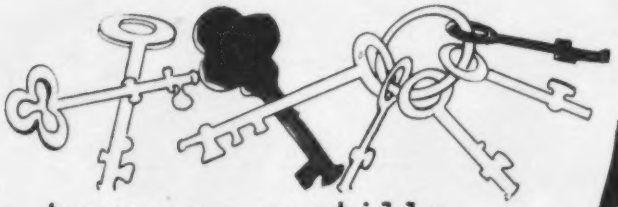
Yo ten- go un cas - ti- llo, Ma- ta - ri - le, ri- le, ron, pim pon.

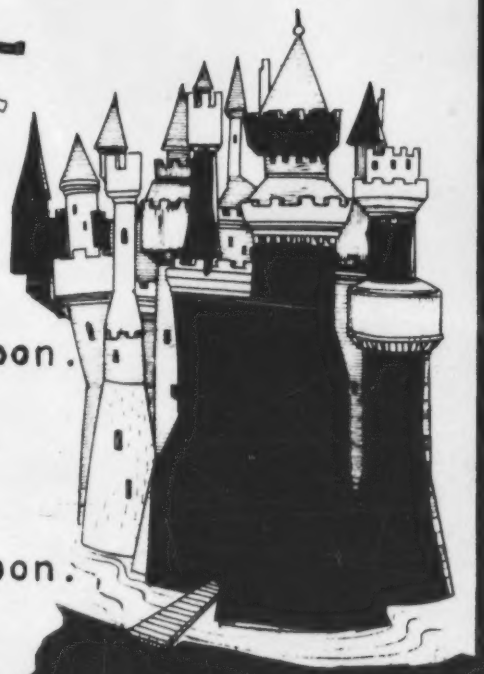
C G7 G7 C

¿Dón- de es-tán las lla- ves?, Ma - ta - ri - le, ri- le, ri -le,

C G7 C G7 C

¿Dón-de es-tán las lla-ves?, Ma- ta - ri- le, ri le, ron, pim pon.





Yo tengo un castillo,
Matarile, rile, rile,
Yo tengo un castillo,
Matarile, rile, ron, pim pon.

¿Dónde están las llaves?,
Matarile, rile, rile,
¿Dónde están las llaves?,
Matarile, rile, ron, pim pon.

2. En el fondo del mar,
Matarile, rile, rile,
En el fondo del mar,
Matarile, rile, ron, pim pon.

¿Quién irá a buscarlas?,
Matarile, rile, rile,
¿Quién irá a buscarlas?,
Matarile, rile, ron, pim pon.

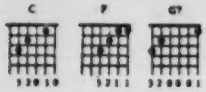
3. Irá Pantaleón,
Matarile, rile, rile,
Irá Pantaleón,
Matarile, rile, ron, pim pon.

¿Qué oficio le pondremos?,
Matarile, rile, rile,
¿Qué oficio le pondremos?,
Matarile, rile, ron, pim pon.

4. Le pondremos pescador,
Matarile, rile, rile,
Le pondremos pescador,
Matarile, rile, ron, pim pon.

Este oficio tiene multa,
Matarile, rile, rile,
Este oficio tiene multa,
Matarile, rile, ron, pim pon.

A mambró cható/Ambos a dos



C G7 C
A mam - bró cha - tó, Ma -ta - ri- le, ri- le, ri-le,

C G7 C
A mam - bró cha - tó, Ma - ta - ri-le, ri-le, ron.

C G7 C
¿Qué que - ría us - ted?, Ma- ta - ri- le, ri- le, ri- le,

C G7 C
¿Qué que - ría us- ted?, Ma- ta - ri - le, ri-le, ron.

1. A mambró cható,
Matarile, rile, rile,
A mambró cható,
Matarile, rile, ron.

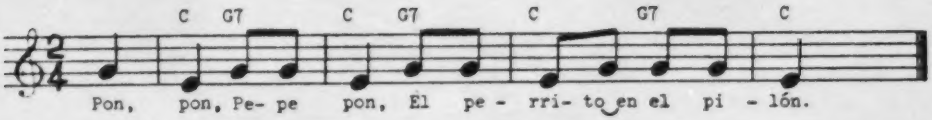
2. ¿Qué quería usted?,
Matarile, rile, rile,
¿Qué quería usted?,
Matarile, rile, ron.

3. Yo quiero un paje,
Matarile, rile, rile,
Yo quiero un paje,
Matarile, rile, ron.

4. ¿Qué oficio le pondremos?
Matarile, rile, rile,
¿Qué oficio le pondremos?
Matarile, rile, ron.

5. Le pondremos carpintero,
Matarile, rile, rile,
Le pondremos carpintero,
Matarile, rile, ron.

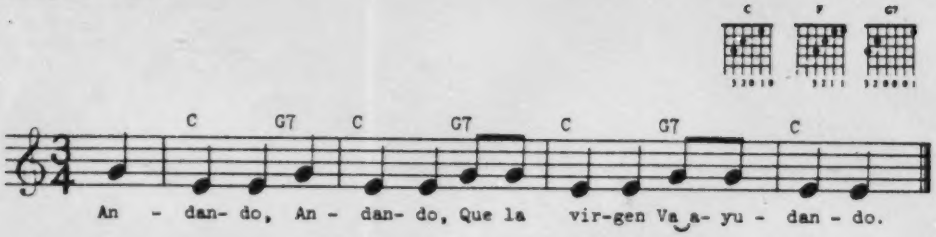
Pon, pon



Pon, pon,
Pepe pon,
El perrito
en el pilón.

Pon, pon,
Clara pon,
El pollito
en el pilón.

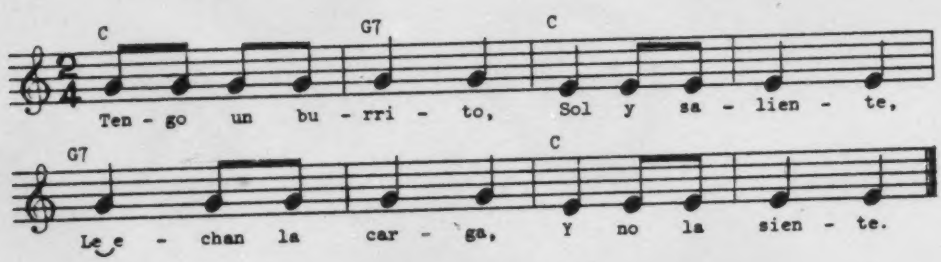
Andando



Andando, andando,
Que la virgen
Va ayudando.

Andando, andando,
Que los niños
Van cantando.

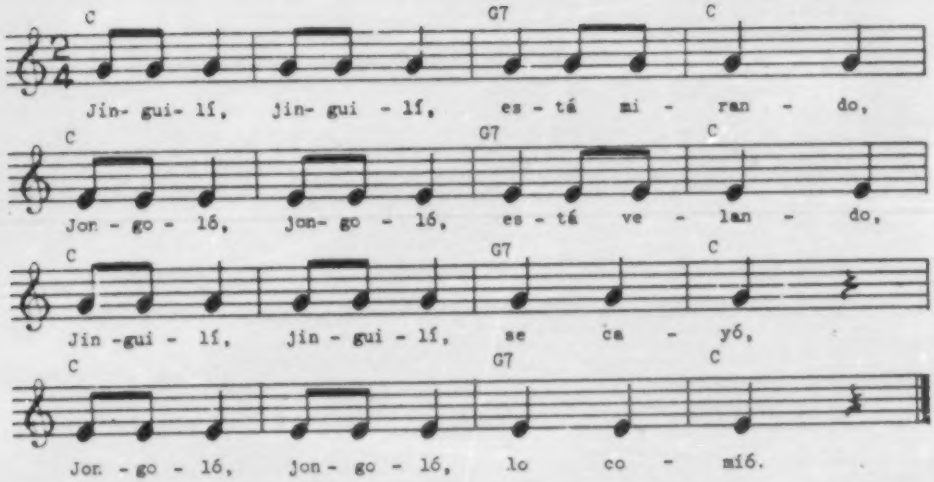
Tengo un burrito



Tengo un burrito,
Sol y saliente,
Le echan la carga,
Y no la siente.

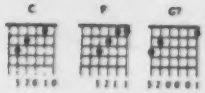
Tengo un burrito,
Sol y saliente,
Da un pasito,
Y no se siente.

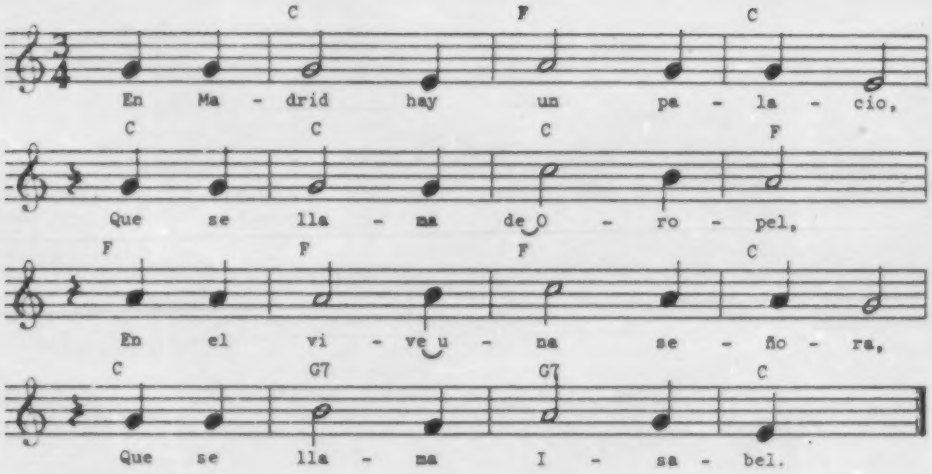
Jinguilí - jongoló



Jinguilí, jinguilí, está mirando,
Jongoló, jongoló, está velando,
Jinguilí, jinguilí, se cayó,
Jongoló, jongoló, lo comió.

En Madrid



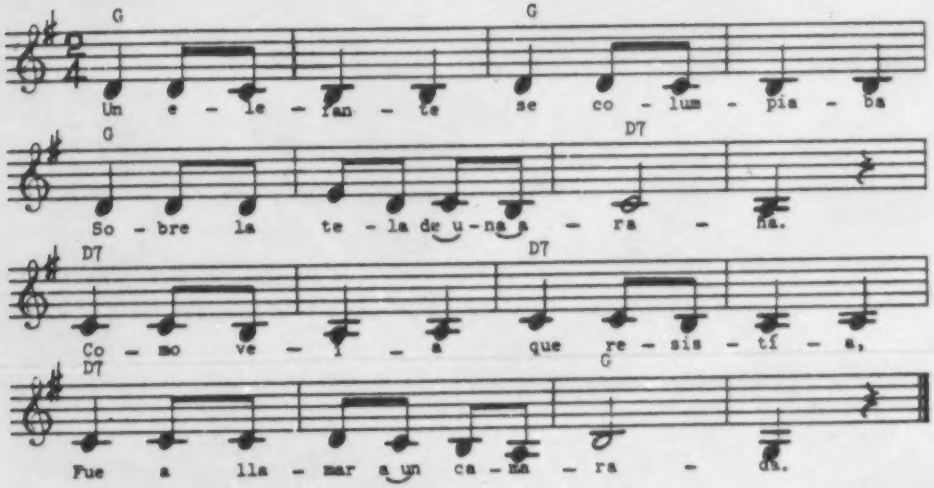


1. En Madrid hay, un palacio,
Que se llama de Oropel,
En él vive una señora,
Que se llama Isabel.

2. No la quieren dar sus padres,
Ni por conde, ni marqués,
Ni por dinero que valga,
La corona de Isabel.

3. Isabel, Reina de España,
Que un gran mundo gobernó,
Fue una reina muy querida,
De muy noble corazón.

Los elefantes



1. Un elefante se columpiaba
Sobre la tela de una araña.
Como veía que resistía,
Fue a llamar a un camarada.

2. Dos elefantes se columpiaban
Sobre la tela de una araña.
Como veían que resistía,
Fueron a llamar a un camarada.

3. Tres elefantes se columpiaban
Sobre la tela de una araña.
Como veían que resistía,
Fueron a llamar a un camarada.

Cuatro elefantes,
Cinco elefantes,
Seis elefantes,
Siete elefantes,
Ocho elefantes,
Nueve elefantes,
DIEZ ELEFANTES...

Ni un elefante se columpiaba
Sobre la tela de una araña.

SCDC SONGBOOK SERIES

PRIMARY THREE

Unit 7

Tengo canciones

El campo canta

Sol, mi

Me gusta cantar

Unit 8

Los tambores hablan

Otros niños cantan

El mundo canta

Viva la música

Unit 9

Canciones de aquí y de allá

Cantar sin terminar

Escucho y canto

Sonidos y melodías

Unit 10

Esta es mi canción

Ritmos y melodías

Más experiencias musicales

Somos músicos

DACBE

Dissemination and Assessment
Center for Bilingual Education
7703 North Lamar Boulevard
Austin, Texas 78752

RC 01 09 37

Spanish Curricula Development Center

PRIMARY THREE - REVISED EDITION

FINE ARTS STRAND KIT 28

Compiled and arranged by

Estela R. Hevia

Assisted by
Cecilia Martínez

Dr. María L. Muñoz

Consultant/Editor

Rose L. Nash

Illustrator

1977

DADE COUNTY BOARD OF PUBLIC INSTRUCTION
MIAMI FLORIDA

CONTENIDO

Pepito 2

El tíovivo 4

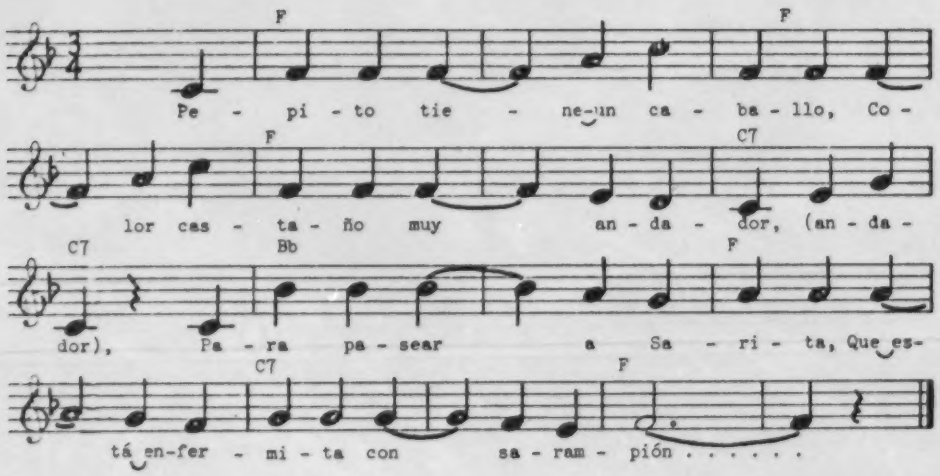
Luis, Luis, Luis 6

Se me ha perdido una niña. . 8

Ni tú, ni tú, ni tú 10

Cantando mentiras 12

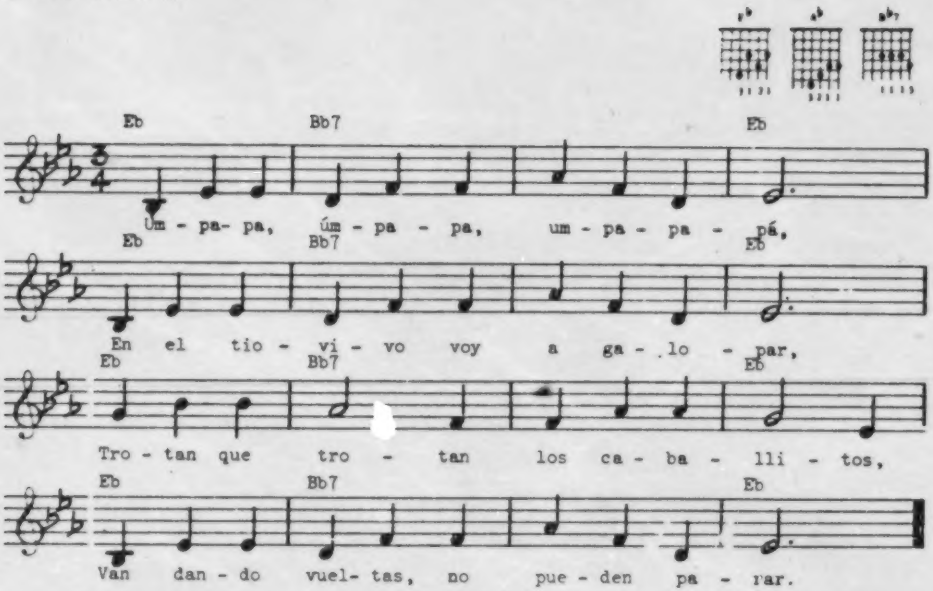
Pepito


F
Bb
C7
F
F
Pe - pi - to tie - ne un ca - ba - llo, Co -
F
C7
lor cas - ta - ño muy an - da - dor, (an - da -
C7
Bb
F
dor), Pa - ra pa - sear a Sa - ri - ta, Que es-
C7
F
tá en-fer - mi - ta con sa - ram - pión . . . . . .

1. Pepito tiene un caballo,
Color castaño muy andador,
Para pasear a Sarita,
Que está enfermita con sarampión.

2. El médico la visita,
La pobrecita llorando está,
No llores Sara, no llores Sara,
Que yo te llevo a pasear.

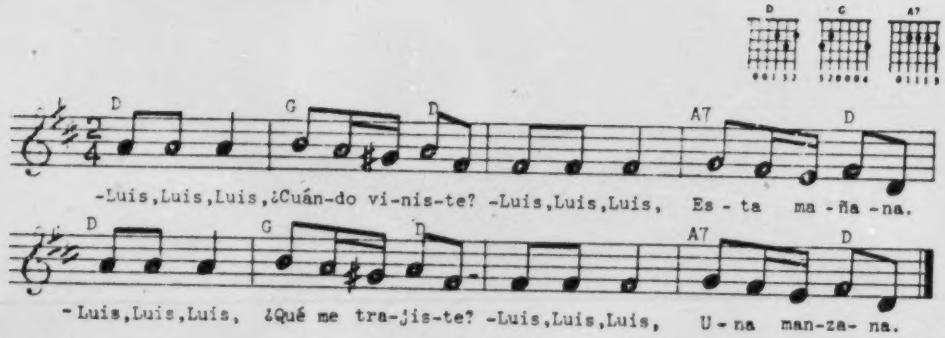
El tíovivo



1. Úmpapa, úmpapa, umpapapá,
En el tíovivo voy a galopar,
Trotan que trotan los caballitos,
Van dando vueltas, no pueden parar.

2. Úmpapa, úmpapa, umpapapá,
Los caballitos dan vuelta veloz,
Trotan que trotan los caballitos,
Van dando vueltas, no pueden parar.

Luis, Luis, Luis

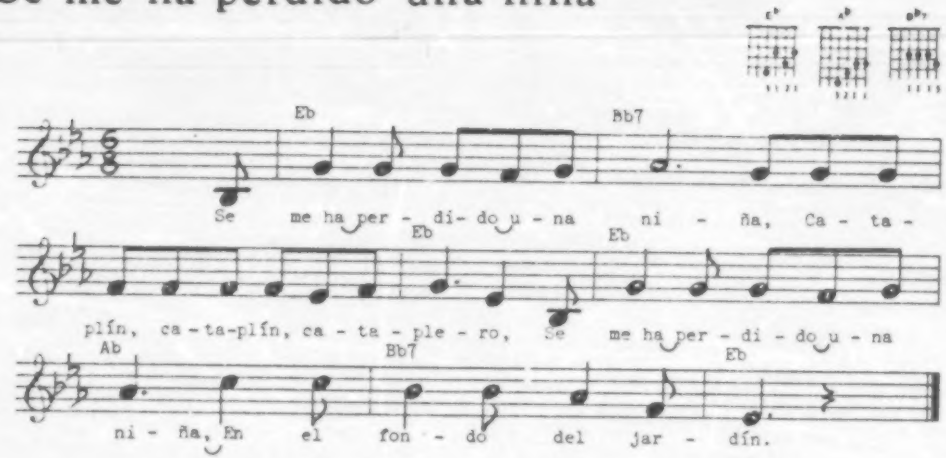


1. -Luis, Luis, Luis,
¿Cuándo viniste?
-Luis, Luis, Luis,
Esta mañana.
-Luis, Luis, Luis,
¿Qué me trajiste?
-Luis, Luis, Luis,
Una manzana.

2. -Luis, Luis, Luis,
¿Era bonita?
-Luis, Luis, Luis,
Como la grana.
-Luis, Luis, Luis,
Vamos a verla.
-Luis, Luis, Luis,
No tengo capa.

3. -Luis, Luis, Luis,
Ponte la mía.
-Luis, Luis, Luis,
Me queda larga.
-Luis, Luis, Luis,
Corta un pedazo.
-Luis, Luis, Luis,
No, se te daña.

Se me ha perdido una niña



1. Se me ha perdido una niña,
Cataplín, cataplín, cataplero,
Se me ha perdido una niña,
En el fondo del jardín.

2. Yo se la he encontrado,
Cataplín, cataplín, cataplero,
Yo se la he encontrado,
En el fondo del jardín.

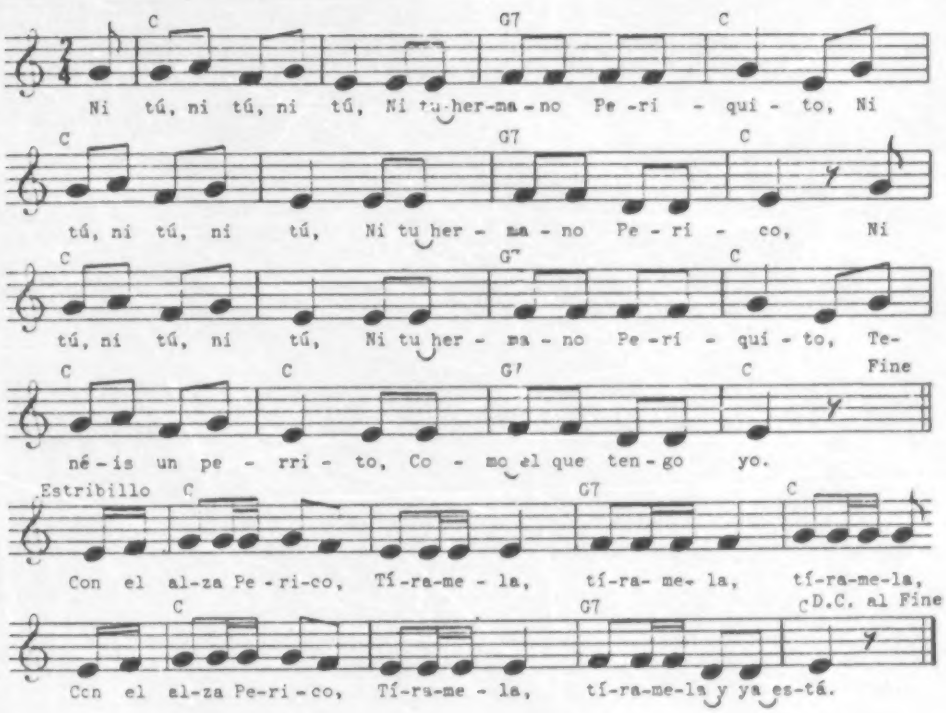
3. Haga el favor de entregarla,
Cataplín, cataplín, cataplero,
Haga el favor de entregarla,
Del fondo del jardín.

4. ¿En qué quiere que la traiga?
Cataplín, cataplín, cataplero,
¿En qué quiere que la traiga?
Del fondo del jardín.

5. Tráigamela en sillitá,
Cataplín, cataplín, cataplero,
Tráigamela en sillita,
Del fondo del jardín.

6. Aquí se la traigo en sillita,
Cataplín, cataplín, cataplero,
Aquí se la traigo en sillita,
Del fondo del jardín.

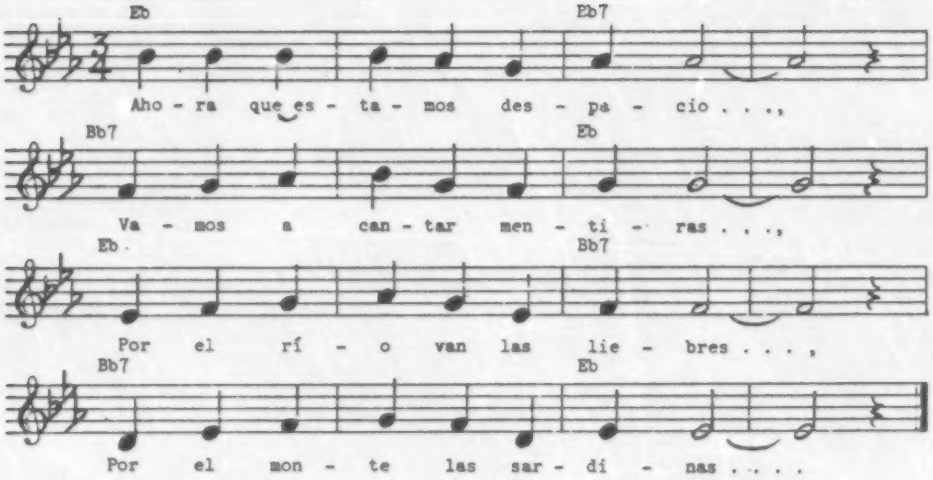
Ni tú, ni tú, ni tú

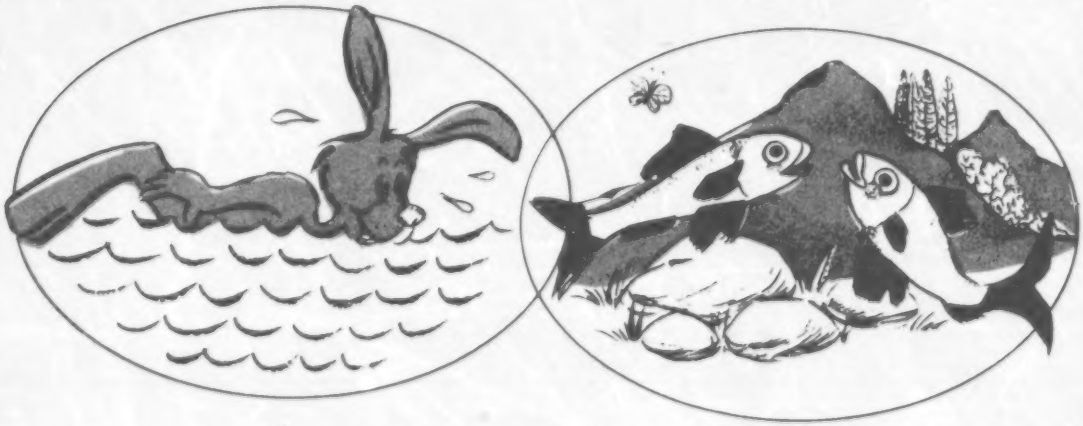


Ni tú, ni tú, ni tú,
Ni tu hermano Periquito,
Ni tú, ni tú, ni tú,
Ni tu hermano Perico,
Ni tú, ni tú, ni tú,
Ni tu hermano Periquito,
Tenéis un perrito,
Como el que tengo yo.

Con el alza Perico,
Tíramela, tíramela, tíramela,
Con el alza Perico,
Tíramela, tíramela y ya está.

Cantando mentiras





1. Ahora que estamos despacio,
Vamos a cantar mentiras,
Por el río van las liebres,
Por el monte las sardinas.

2. Los perritos cacarean,
Las gallinas a ladrar,
A los sapos crecen colas,
Porque no saben nadar.

3. A mi borriquita pinta,
Dios me la libre de mal,
Le dió el pollo una patada,
Haciéndola reventar.

16913

SCDC SONGBOOK SERIES

PRIMARY THREE

Unit 7

Tengo canciones

El campo canta

Sol, mi

Me gusta cantar

Unit 8

Los tambores hablan

Otros niños cantan

El mundo canta

Viva la música

Unit 9

Canciones de aquí y de allá

Cantar sin terminar

Escucho y canto

Sonidos y melodías

Unit 10

Esta es mi canción

Ritmos y melodías

Más experiencias musicales

Somos músicos

Dissemination and Assessment
Center for Bilingual Education
7703 North Lamar Boulevard
Austin, Texas 78752